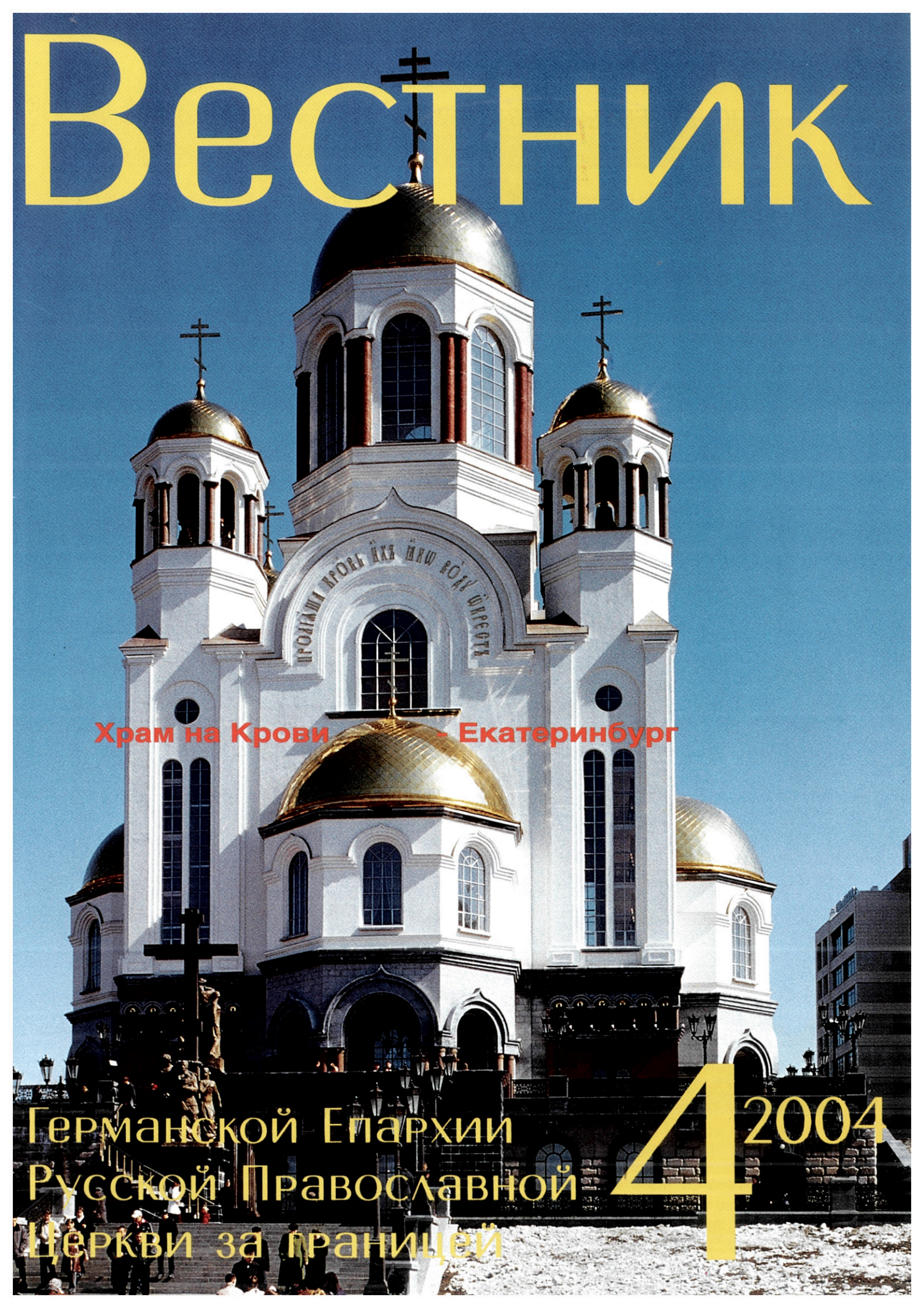


Вестник

The background of the cover is a photograph of the Church of the Blood in Yekaterinburg. The church is a large, white, multi-tiered structure with several golden domes and crosses. It is set against a clear blue sky. In the foreground, there are some people and a large cross on the left side.

Храм на Крови - Екатеринбург

Германской Епархии
Русской Православной
Церкви за границей

4 2004

1994 – 2004

10-ЛЕТИЕ ПЕРЕЕЗДА МЮНХЕНСКОГО КАФЕДРАЛЬНОГО СОБОРА



Наверху: первоначальный вид храма на Lincolnstraße во время переезда.
Внизу: вид на храм в начале 2004 года.

Свят. Иоанн Шанхайский и Сан-Францисский

КРОВЬ ЕГО НА НАС

Убийство Императора Николая II и его Семьи является исключительным как по виновности в нем русского и других народов, так и по его последствиям. Не сразу оно совершилось, подготавливалось постепенно.

Гнусная клевета поколебала преданность Царю и даже доверие к нему значительной части русской общественности. В связи с этим наступившему искусственно вызванному мятежу не было дано должного отпора ни властями, ни обществом. Малодушные, трусость, предательство и измена во всей полноте были проявлены ими. Многие поспешили искать доверия и милостей от преступников, пришедших к власти. Народ безмолствовал сначала, а потом быстро начал пользоваться создавшимися новыми условиями. Каждый старался о своей выгоде, попирая Божественные заповеди и человеческие законы. Открыто не было ничего сделано в защиту Государя и Престола. Молчаливо принято было известие о лишении Царя и его Семьи свободы. Втайне лишь возносились молитвы и воздыхания теми немногими, кто не поддавался общему искушению и понимал преступность тех деяний. Посему Государь оказался всецело в руках своих тюремщиков и новой власти, знавшей, что может сделать все, что хочет.

Убийство легло на совесть и душу всего народа. Виноваты все в той или иной степени: кто прямым мятежем, кто его подготовкой, кто из-

меной и предательством, кто оправдыванием совершившегося или использованием его в выгоду себе. Убийство Царя-Мученика есть прямое следствие их.

Кровь его на нас и на чадах наших (ср. Мф 27, 25). Не только на современном поколении, но и на новом, поскольку оно будет воспитано в сочувствии к преступлениям и настроениям, приведшим к царевубийству.

Лишь полный духовный разрыв с ними, сознание их преступности и греховности и покаяние за себя и своих предков освободят Русь от лежащего на ней греха.

Храм-памятник зовет к сему, он вещает нам о сем.

Этот Храм – свеча от всего русского зарубежья за всероссийского Царя-Мученика, за Царскую Семью и за всех пострадавших в годы лихолетья. В нем ежедневно возносятся за них молитвы. Храм этот духовно объединяет всех преданных памяти Царя-Мученика и верных нашему страждущему Отечеству и является надгробным памятником Царской Семье и всем с нею и за нее пострадавшим. Таким он и останется, пока, по Милости Божией, не будет от лица всего русского народа воздвигнут величественный храм над грозной Екатеринбургской шахтой.■

Слово архиепископа Иоанна, сказанное им в брюссельском Храме-памятнике в 1962 г.

Высокопреосвященный Феофан, Архиеп. Полтавский и Переяславский (1872–1940)

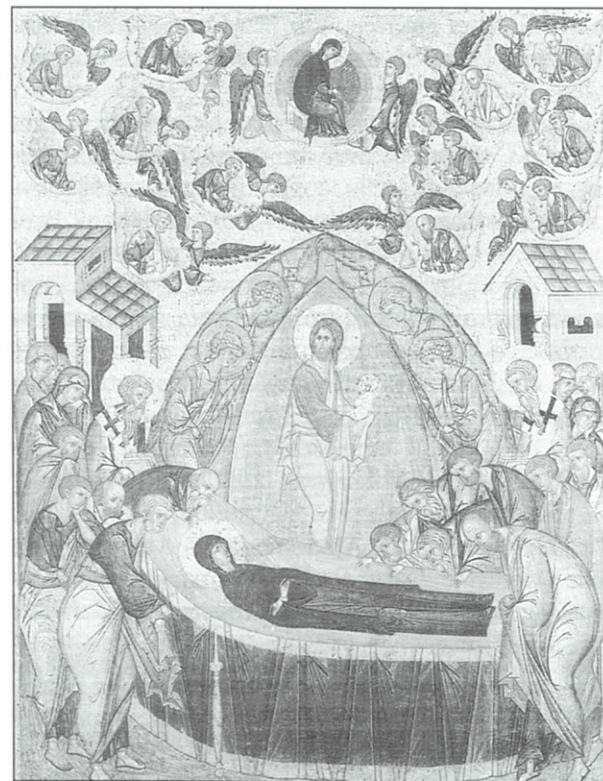
СЛОВО В ДЕНЬ УСПЕНИЯ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ

Яко призре на смиреніе рабы Своея; се бо отнынѣ ублажатъ мя вси роди (Лк 1, 48).

Все прекрасно и величественно в жизни Богоматери. И в частности прекрасно величествен священно-безмолвный хаврактер сокровенной Ее жизни в Боге.

В священном безмолвии храма возросла и была воспитана Пресвятая Дева во дни Своего детства. Таким же безмолвием запечатлена и вся последующая Ее жизнь до самого успения. Ни высочайшая радость, ни глубочайшая скорбь, – ничто в мире не могло изменить этой главной черты Ее духа за все это время.

В глубокой тайне совершается воплощение от Нее Бога Слова. И этой тайны Пресвятая



Дева не открывает даже праведному старцу Иосифу. Она подвергает Себя этим великим испытаниям со стороны Иосифа. Но доколе Самому Господу не благоугодно было открыть этой тайны Иосифу, Пресвятая Дева пребывает в глубоком молчании. Рождается Слово, Ангелы славословят, пастыри проповедуют: Матери ли Слова безмолствовать и не выразить Своей радости словом? Но Она безмолствует и не расточает слов, а только соблюдает слышанное в сердце Своем (Лк 2, 19).

Симеон пронзает душу Ее грозным пророчеством. Сам Иисус, еще в юных летах, оставляет Матерь, и как бы отрекается от Нее, возвещая, что Ему *въ тѣхъ, Яже Отца Его, достоитъ быти* (Лк 2, 49). Матерь Слова не прекословит, но безмолствует и лишь соблюдает *вся глаголы въ сердцы своемъ* (Лк 2, 51).

Наконец, стоит Она при кресте (Ин 19, 25) возлюбленного Сына Своего, и предреченное Симеоном оружие действительно проходит душу Ее. Даже чужие не могли оставаться равнодушными к страданиям Сына Ее. Еще когда Он нес крест Свой на Голгофу, женщины рыдали о Нем. А по распятии на Голгофе весь народ, спешивший на сие зрелище, видя происходившее, возвращался, бия себя вгрудь (Лк 23, 48). По естественным соображениям, чего надлежало бы ожидать от Матери Распятого, стоящей при кресте Его? – Рыданий, жалоб, воплей, терзаний? Ничего такого и тому подобного мы не видим и не слышим. Самовидец не пересказывает нам даже ни одного слова Ее. Она страдала, без сомнения, как никто никогда не страдал на земле, кроме Самого Распятого. Но бездна ее страданий не обуревала и не потопляла Ее. Она сама утонула в неизмеримой бездне Ее терпения, смирения, веры, надежды и безусловной преданности судьбам Божиим.

О, дивное молчание, красноречивейшее всяких слов человеческих!

Взираи, христианская душа, на сей священный образ духовного молчания, представленный тебе Евангелием в лице Богоматери и, сколько можешь, подражай ему. Встречаешь ли непонятное в вере? – Не спеши любопытствовать или прекословить, но в молчании внимай глаголу веры, пока Сам Господь не откроет тебе тайны непонятного. Примечаешь ли в словах или делах ближнего твоего нечто странное и, как тебе кажется, неправильное? – Не торопись обличать и судить его, но облекись в спасительное для тебя и для него молчание, предоставляя праведный суд Господу, ведущему сокровенное (1 Кор 4, 5). Подвергается ли какое-нибудь твое дело веры или любви превратным суждениям и нарека-

ниям? – Не провозглашай для сего твоей добродетели, чтобы, сохраняя славу ее, не утратить чистоты ее. Не оправдывай себя прекословием пред человеками, но открой ко Господу молитвою путь твой, и *Той сотворитъ, и изведетъ, яко свѣтъ правду твою и судьбу твою, яко полудне* (Пс 36, 5-6). Постигает ли тебя, наконец, бедствие, и скорбь наполняет душу твою? – Не умножай воплей и стонов, во множестве которых, по большей части, слышны бывают отголоски упорства и непокорности судьбам Вышнего. Но возложи упование на Господа, *мужайся и да крѣпится сердце твое* (Пс 26, 14).

Вообще же, ни в каком случае не расточай безрассудно слова, словесная тварь Слова творческого! Если словом Бог сотворил все, а человек сотворен по образу Божию, то какие величественные действия надлежало бы производить слову человека! В самом деле, оно некогда исцеляло болящих, воскрешало мертвых, низводило с неба огонь, останавливало солнце и луну. А ныне, по воплощении Бога Слова, оно творит еще большие чудеса, претворяя в таинствах растленных грехом человеков в тварь новую, чистую и святую!

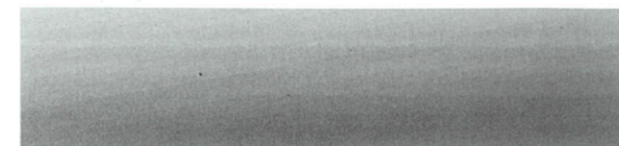
Но у большей части человечества и в обыкновенной жизни нашей слово давно утратило силу творческую, ибо перестало быть орудием Бога Слова, а соделалось орудием празднословия!

Братие христиане! Совершенное безмолвие есть, конечно, достояние совершенных. Но, однако, есть род безмолвия, не только доступный, но и обязательный для всякого христианина, желающего облечься в небесную красоту.

Умолкни, о человек, для осуждения, для клеветы, для празднословия и вообще для суеты человеческой; и соделай слово твое орудием словесного служения Богу и правде Его. И ты встанешь на путь истинного безмолвия, который приведет тебя, наконец, к самой вершине священного безмолвия, где нет никакого человеческого празднословия, а есть лишь одно непрестанное славословие Единого Бога всяческих. Аминь.

Произнесено 15 августа 1928 г. в г. Варна.

[Печатается по: Архиепископъ Аверкій. Высокосвященный Теофанъ, Архиепископъ Полтавскій и Переяславскій. Джорданвилль, 1974.]



Архим. Юстин Попович

ТОЛКОВАНИЕ ПОСЛАНИЯ К ЕФЕСЯНАМ

1,11 Во Христе и через Христа мы и *сдѣлались наследниками* всяческого богатства Его, *бывъ назначены къ тому по опредѣленію Совершающаго все по изволенію воли Своей* – *προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργούντος κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ* – становясь Христом сынами Божиими, христиане естественно становятся и наследниками Божиими: «Если сынъ, то и наследникъ Божій чрезъ Иисуса Христа» (Гал 4,7). И еще: «Если дети, то и наследники Божіи, сонаследники же Христу» (Рим. 8,17). *Предназначение* здесь – это предопределение принципа, способа, которым становятся *наследниками* Божиими. А *наследникомъ* Божиим может стать каждый, кто станет братом Единородному Сыну Божию, Господу Христу. А братом Его становится каждый, кто исполняет заповеди Его святого Божественного евангелия, в котором выражена вся воля Трисвятого Божества относительно рода человеческого вкупе, и каждого человека в отдельности. По слову всеистинного Спасителя и Бога Христа: «Кто будетъ исполнять волю Отца Моего небеснаго, тотъ Мнѣ братъ, и сестра, и мать» (Мф 12, 50). Исполнение же воли Божией со стороны человека всегда бывает добровольным, хотя и *по изволенію Божию*: ибо *изволение* Божие всегда включает и Божие предведение о нашем личном добровольном *изволеніи*, потому что Бог как всеведущий заранее знает наши изволения о нас, и их имеет в виду, когда принимает Своерешение и изволение о нас. Все, что Бог делает, Он совершает *по изволенію воли Своей*, то есть по совершенной правде и совершенной мудрости, а им предшествует совершенная любовь, совершенное человеколюбие. Поэтому и *предназначение* Божие о нас все основано на этом. В этой всеправедности, и всемудрости, и вселюбви заключается и слава **1,12** Божия; то, что *хвалимъ* и мы, *уповающе* на Христа и видящие в Нем все *упование* своей жизни. Ибо Он, только Он, ведет каждое человеческое существо к совершенству, если оно с верой доверится Ему и с любовью всю надежду возложит на Него. Ведет как тех из евреев, которые и до Его воплощения уповали на Него, так и всех, бывших язычников, которые после воплощения приступают с верой и уповают на Него.

1,13 Господь Христос не только Истина, но и Слово: Он есть и Слово Истины, и Истина Слова. А это и составляет Его святое и животворное Евангелие. Поэтому его и можно услышать

и узнать от Него и *въ Немъ*. Да, только от Него и в Нем. Ибо спасение – от Спасителя через Евангелие спасения, через благовествование спасения. Нет другого настоящего благовестия для рода человеческого, чтобы спасти его от греха, смерти и дьявола. Поэтому только учение Христово и дело Христово и называется *благовѣствованіемъ спасенія*. Самым тем, что Богочеловек Христос есть совершенный Бог и совершенный человек, Его ни одно человеческое существо не может умом полностью понять и охватить. Каждый человек – это только богообразное существо, а не Бог, потому и не может в своем ограниченном сознании вместить Богочеловека и полностью его рационально осознать. Поэтому *вѣра* в Богочеловека – единственное правильное отношение человека к Богочеловеку. Через *вѣру* в Богочеловека растет и знание человека о Богочеловеке, растет до неслыханных размеров. Ибо за веру в Него Богочеловек дает человеку «Духа Истины», который и вводит человека во всякую истину о Иисусе Богочеловеке и Спасителе (ср. Ин. 16, 13; 1,26). Вся жизнь такого человека *вѣры* – в Духе Святом; все его: и ум, и душа, и сердце, и мысли, и чувства, и воля, несут на себе *печать Духа Святаго*. Это сила, которая его сохраняет от всего несвятого, и знак, по которому его узнают. Духоносцы, христиане всегда духообразны и духоносимы. Святой Апостол поэтому и говорит: *во Христе вы запечатлѣны обѣтованнымъ Святымъ Духомъ. Обетованія?* Данного Богом через святого пророка Иоиля (Иоил 2, 28 = Деян. 2, 16-21), и самим Господом Христом (Лк 24, 49; Деян 1, 4).

1,14 *Печатію* подтверждается истинность того, на чем печать стоит: в данном случае – истинность веры во Христа и всего, что она содержит и обещает. Ибо присутствие Духа Святого в душе верующего, *печать* Его на существе такого, и есть *залогъ наследія нашего* – *ἀρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν* – *залогъ*, что мы будем полностью обладать тем, что нам Спаситель Своим Евангелием спасения предлагает и обещает. Дух Святой нам возвращает все те божественные богатства, которые мы потеряли грехом и из-за греха. Они составляют наше во Христе *наслѣдіе*, удел. *Залогъ* Духа и дается нам для *искупленія удѣла* – *εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως*. Какой драгоценный залог! – Сам *Духъ Святой*, Которого нам Господь Христос дает от Отца. Вся Пресвятая Троица работает над нашим спасением. Это чувствует каждый, кто с верой в чудесного Господа Христа пошел путем спасения. Святой апостолотол благовествует: «Утверждающій же насъ съ вами во Хри-

сть и помазавший насъ есть Богъ, Который и запечатлѣлъ насъ, и далъ залогъ Духа — τὸν ἀρραβῶνα τοῦ Πνεύματος — въ сердца наши» (2 Кор 1, 21-22). А залогъ Духа Святого в нас разрастается во все дары Духа Святого, во все святые добродетели (ср. 1 Кор 12, 4-11). Почему нам Господь не сразу дал все — τὸ ὅλον, но дает нам сперва только залог? — спрашивает Святой Златоуст. И отвечает: Потому что мы со своей стороны не исполнили всего. Мы уверовали; это только начало, и Он даровал залог. А когда веру покажем в делах, тогда Он нам предоставит все — τὸ πᾶν⁷. Залогъ Духа это «часть обещанной нам Богом славы»⁸.

А полнота всех обетований так неизмеримо огромна и невыразимо чудесна и сладостна, что святой апостол говорит о ней, что это то, что око человеческое никогда не видело, и ухо человеческое не слышало, и сердце человеческое не чувствовало (ср. 1 Кор 2, 9).

Имея в себе залогъ Святого Духа, христиане переживают невыразимую радость от этого всеединства во Христе: чувствуют всю славу Его, славу Богочеловека и Спасителя, Церковью объединяющего все и вся с Трисолнечным Божеством. Они с невыразимой радостью ощущают единство с Ангелами, и со всем Божиим творением: и с птицами, и с растениями, и с животными, и со звездами, и со вселенными, и с всеми вообще тварями, ибо «полнота Наполняющего все во всем» исполняет им и душу, и сердце, и ум: весь Он в них, все они в Нем. Но так же точно они по той же причине чувствуют свое единство с любой птичкой, которая токует в гнезде своем или вздыхает от боли своей; с любым цветком, который невинно и невольно вянет и пропадет тленностью, которую грех человеческий навел на него и на всю тварь; они чувствуют себя едиными с каждым страдальцем, с каждым мучеником; они скорбят из-за каждого грешника; молятся за каждого преступника, и воздыхают, и вопиют, и рыдают его ради, и себя ради, ибо чувствуют себя едиными со всеми и с каждым: все человеческое их тревожит, захватывает, трогает и ранит. Но в тоже время залогъ Духа возносит их над всеми человеческими болями и муками, и утешает утешением невыразимым: Утешитель благий ведет их через муки человеческие, и грехи человеческие, и падения человеческие, и ады человеческие, чтобы они с сильнейшим воплем и воздыханием молились бы о них, о людях, о всех людях. Духом Святым усовершенствованные во всем существе своем, они чувствуют и сочувствуют, как звезды воздыхают и скорбят из-за грехов наших, как камни рыдают и распадаются из-за злодейств наших, как цветы и травы плачут и роняют слезы из-за пороков наших, как птицы и звери и все твари Божии причитают над грехолюбивым

родом человеческим, как «вся тварь совокупно стенает и мучится» из-за боли, и горя, и страданий, которые люди разлили по ней, вводя в этот мир грех, смерть и дьявола. Но при всем том они общаются с небесными мирами, со всем тем, что на небе: ибо они — в чудесном Господе Христе, этом всечудесном всечувствилище: в Котором с нами, людьми, соединено все, что на небесах; и они, соединенные с Ним, Им ощущают, и наблюдают, и переживают жизнь всех существ на небе, всех тварей небесных, их херувимские и серафимские славословия единому Человеколюбцу — Трисолнечному Богу и Господу, и радуются радостью несказанной. Из Церкви, которая одновременно вся на земле и вся на небе, они чувствуют и сочувствуют как свое все небесное и все земное, ибо для них Господом Христом все это стало своим, нашим, человеческим: *наследіемъ* нашим, имением нашим, *уделомъ* нашим, благом нашим, царством нашим. Благодатью Богочеловека существо их расширено до всесущества, и они Духом Святым, чудотворными силами Его, постоянно ощущают себя едиными со всеми людьми и со всеми тварями: со всеми скорбями, и муками, и страданиями человеческими на земле, и со всеми радостями, и восхищениями, и блаженствами ангельскими на небе. Они — христообразные всечувственники и всеочувственники: сердце их — это всесердце; оно чувствует все радости всех существ как свои, и все скорби как свои, и все смерти как свои, и все грехи как свои, и все муки как свои; душа их — вседуша: она проходит все существа и все твари, и в каждом существе и в каждой твари чувствует свое, и из всех них молится за все и всех; око их — всеоко, совесть — все совесть, ум — всеум, жизнь — всежизнь: ибо им все это дает, и все это в них создает самый великий чудотворец всех миров — Церковь Христова: она благодатью Духа Святого и любовью Господа Христа их ум преобразует в соборный ум Церкви, их душу в соборную душу Церкви, их око в соборное око Церкви; и они, обесконечные всеми богочеловеческими бесконечностями Церкви Спасителя, живут соборной вседушой Церкви. А через все это и во всем этом они чувствуют соборным всесердцем Церкви, бессмертствуют и вечную соборную вседушой Церкви. А через все это и во всем этом они действительно и живут, и мыслят, и ощущают, и смотрят, и мыслят, и действуют благодатью Трисолнечного Бога и Господа: от Отца через Сына в Духе Святом.

(Продолжение следует)

7. Св. Златоуст. In Ephes. Homil. II, 2; col. 1. 18-19.

8. Св. Ириней. Contra haeres V, 8, 1.

ПАЛОМНИЧЕСТВО К РУССКИМ СЯТЫНЯМ

Первый официальный визит делегации Русской Зарубежной Церкви во главе с ее Первоиерархом, Высокопреосвященнейшим Митрополитом Лавром в Россию

21 МАЯ Высокопреосвященнейший Митрополит Лавр, сопровождающие его Преосвященные Архиепископы Марк и Кирилл и священнослужители-паломники на правительственном самолете в 14:30 по местному времени прибыли в г. ЕКАТЕРИНБУРГ. В аэропорту их встретил Высокопреосвященнейший Архиепископ Екатеринбургский и Верхотурский Викентий и клир епархии.

После размещения в гостинице в епархиальном доме был обед. Владыка Викентий сказал несколько очень трогательных слов, пронизанных надеждой на наше единение в таинствах. Владыка митрополит Лавр ответил, выражая благодарность за теплый прием и надежду, что наш визит действительно окажется историческим.

В Храме-на-Крови в ожидании приезда нашей делегации задержали начало службы. Митрополита Лавра и его спутников духовенство встречало с колокольным звоном на площади перед храмом. Провели через царские врата. Во вре-



Архиеп. Викентий преподносит митр. Лавру икону свв. Новомучеников и Исповедников Российских в Храме-на-Крови.

мя молитвы в нижней церкви у места убиения Царской Семьи, где устроен придел в их честь, невозможно было сдержать слез. После отпуста



Детский хор выступает перед гостями в зале под Храмом-на-Крови.

владыка Викентий сказал приветственное слово, указывая на то, что нас связывают именно новомученики, и нам надо совместно трудиться над тем, чтобы православная Русь возродилась, и преподнес митрополиту Лавру очень большую намоленную икону святых Новомучеников и Исповедников Российских, которая несколько месяцев пребывала в алтаре этого храма. Митрополит Лавр сказал слово благодарности. Подошел также губернатор Екатеринбурга Эдуард Эргардович Россель и приветствовал владыку Лавра. Архиепископ Марк вручил губернатору три тарелки с изображениями Крещения Руси и каталог выставки в Дармштадте, посвященной Свв. Царственным мученикам. Архиепископ Викентий показал делегации храм и святыни, по-



Делегация Русской Зарубежной Церкви перед Храмом-на-Крови на месте убиения Царской семьи в Екатеринбурге.

Рассказ о паломничестве составлен на основе материалов, опубликованных на синодальном сайте РПЦЗ (www.russianorthodoxchurch.ws) и дневниковых записей одного из участников официальной делегации РПЦЗ. — Прим. ред. Начало см. «Вестник» № 3/2004, стр. 18.

сле чего детский хор при храме дал концерт церковных песнопений и народных песен.

После этого гостей пригласили на ужин в зал под храмом, во время которого много говорилось о цели и причинах приезда нашей делегации в Россию. Когда выступил ректор духовной семинарии с очень умным словом, архиепископ Марк, видя всю ту ответственную работу, которую они ведут, сказал, что мы готовы обеспечить курсы лекций по разным богословским дисциплинам хотя бы два-три раза в году. Ранее в приветственном слове архиепископ Марк упомянул также, что в монастыре преп. Иова Почаевского хранятся вещи из того страшного подвала, где были убиты свв. Царственные мученики. Викарий архиеп. Марка, епископ Штутгартский Агапит, недавно побывавший в Екатеринбурге, за день до отъезда делегации в Москву сказал, что пора серьезно задуматься о том, не надо ли передать эти святыни в Екатеринбург. Выступали также некоторые протоиереи РПЦЗ, которые сказали свое весьма веское слово о том, что процесс объединения не может подвергаться сомнению.

На следующее утро, **В СУББОТУ 22 МАЯ**, в день перенесения мощей Святителя и Чудотворца Николая делегация поехала в мужской монастырь на Ганиной яме, в которой тела Царя-Мученика Николая, Царицы Александры, Их невинных чад и верных слуг были уничтожены после их мученической кончины. Там Высокопреосвященнейший Архиепископ Викентий ждал гостей у въезда в монастырь и показал им два храма из семи (по числу царственных мучеников) и общее расположение. Потом все вошли в храм свят. Николая, где тут же после облачения владыки Викентия началась литургия. По окончании литургии архиеп. Викентий преподнес митрополиту Лавру огромную икону святых Царственных мучеников. Потом последовал молебен с крестным ходом, который закончился у поклонного Креста. Прочли молитву свят. Нико-



Русская Голгофа — место зверского убийства Царственных мучеников.



Гости с губернатором Екатеринбурга Эдуардом Эргардовичем Росселем во время выступления детей.

лаю и новомученикам. Потом осмотрели еще два храма, и монастырская братия предложила праздничный обед. Во время обеда местный благодетель передал гостям книгу о монастыре и кубок местной работы.

Затем Митрополит Лавр и делегация в сопровождении Архиепископа Викентия поехали в Алапаевск. В Алапаевске делегация посетила Свято-Троицкий собор, в нижней части которого в течении восьми месяцев хранились останки святых преподобномучениц Великой Княгини Елизаветы Феодоровны и инокини Варвары и пострадавших с ними перед тем, как они были доставлены на поезде в Пекин в сопровождении игумена Серафима, некогда посетившего со святой преподобномученицей Елизаветой Святую Землю в конце XIX века, где она при освящении храма в Гефсимании и выразила при нем желание быть погребенной там.

Народу было много. После того, как гости приложились к престолу, митрополит Лавр передал местному священнику частицы мощей святых преподобномучениц. Тот в свою очередь вручил митр. Лавру большую икону их, каждому же архиерею — по иконе свят. Николая, и каждому из гостей — книжечки и иконки. Из храма пошли в крипту под храмом, где хранились гробы с останками пострадавших в Алапаевской шахте и где было их отпевание. Тут Преосвященнейший архиепископ Сан Франциский и Западно-Американский Кирилл рассказал всему собравшемуся народу, как он перед прославлением святых преподобномучениц, будучи тогда молодым иеромонахом, должен был открыть их гробы в Гефсимании, и какое благоухание исходило из них, когда наконец добрались до самого внутреннего гроба.

Затем паломники посетили Напольную школу, в которой были заточены святая преподобномученица и другие пострадавшие с ней. Там устроили памятную комнату. Гости общались с ди-

ректорисой этого маленького музея и подарили ей каталог выставки в Дармштадте.

Перед всенощным бдением архиепископ Викентий совершил молебное пение у шахты, куда живыми были сброшены святые мученики Алапаевские. Здесь недавно был основан мужской монастырь в честь и память сих мучеников. Интересно отметить, что в храме монастыря хранится еще одна драгоценная для братии святыня — икона с частицей святых мощей Святителя и Чудотворца Иоанна (Максимовича; † 1966 г.).

После всенощной поужинали в трапезной. Игумен Моисей преподнес митрополиту Лавру большую икону Пресв. Богородицы, всем гостям книжечки и иконки, а архиереям еще искусно оформленную в серебряной рамке финифтевую иконку преподобномученицы Вел. кн. Елисаветы.

За воскресной литургией **23 МАЯ** делегация, возглавляемая Высокопреосвященнейшим Митрополитом Лавром, молилась в Свято-Троицком Кафедральном соборе. После службы митрополит Лавр обратился к архиепископу Викентию и молящимся с глубокопрочувствованным словом. Митрополит Лавр сказал, что ему самому и всем членам делегации было весьма отрадно и умирительно молиться у святых мест страданий и мучений Царственных Страстотерпцев, где их подвиги ударяют души русских людей, посещающих эти места с одним намерением и уходящих совершенно другими, обновленными. Высокопреосвященнейший Владыка выразил глубокую свою благодарность Правящему Архиепископу и его клиру за теплый прием, любовь и внимание и преподнес ему маленький ковчег с частицами святых мощей святых преподобномучениц и икону Святителя Иоанна, Архиепископа Шанхайского и Сан Францисского, с частицей и его святых мощей. Архиепископ Викентий осенил народ этой иконой и обещал, что она будет храниться в его кафедральном храме для того, чтобы верующие, почитающие сего великого святителя Зарубежья, могли молиться перед ней и обращаться к святителю за его теплым предстательством у Престола Божия.

Когда гости уже направлялись к выходу из храма, староста собора подошел к владыке Лавру и преподнес ему большую икону свв. Флора и Лавра.

Затем делегация посетила Иоанно-Предтеченский собор, который в годы советской власти никогда не закрывался. Здесь митрополит Лавр дал интервью епархиальным средствам массовой информации

Владыка Викентий показал гостям епархиальный центр коммуникаций. Типография оборудована по последнему слову техники. Они печатают несколько газет и журналов — помимо



Делегация перед прессой.

назидательной литературы, молитвословов, детской литературы и т. д. На этаж выше находится епархиальная радиостанция, которая вещает круглые сутки. В телевидении они занимают три часа в день.

После этого гостей угостили богатым обедом. За обедом не только архиереи, но также и наши священники выступали с речами, в которых прозвучала боль и непонимание того, что мы не можем вместе причащаться. Затем делегация отправилась на аэродром, чтобы лететь в **НИЖНИЙ НОВГОРОД**. Владыка Викентий провожал гостей до самого самолета, даже вошел в самолет и проверил все сам, и потом ждал на краю взлетной полосы, пока самолет поднялся в воздух. А вечером он позвонил в Дивеево, чтобы убедиться, что делегация добралась до места благополучно.

23 МАЯ делегация Русской Зарубежной Церкви во главе с Высокопреосвященнейшим Митрополитом Лавром прибыла на Нижегородскую землю, где в аэропорту была встречена епископом Нижегородским и Арзамасским Георгием. «Целью нашей паломнической поездки явля-



Нижегород. На могиле Кузьмы Минина (†1616) — героя и земского старосты города.

ется посещение Троицкого Серафимо-Дивеевского монастыря, — сказал митрополит Лавр. — Этот великий святой, 100-летие церковного прославления которого верующие в России и за рубежом отмечали год назад, а в нынешнем августе будут праздновать 250-летие со дня его рождения, тепло почитаем в православном мире».

«Мы радуемся тому, что повсеместно открыты храмы Божии, что народ стремится к духовной жизни», — отметил митрополит Лавр, отвечая на вопрос о его впечатлениях от России. «Весьма отраднo, что мы совершаем паломничество во святую обитель, где подвизался преподобный Серафим. Здесь мы будем совершать молитвы и иметь братское общение», — сказал владыка Лавр.

«Мы совершаем это путешествие в преддверии великого подвига, который предстоит обоим сторонам, дабы уврачевать те раны, которые были нанесены Русскому Православию разделениями времен революции и Гражданской войны. Мы надеемся, что совместная работа наших комиссий, созданных с этой целью, увенчается успехом и будет способствовать разрешению сложившейся к настоящему времени ситуации, и эти труды начнутся в ближайшее время», — отметил владыка Лавр.

Прибыв в ДИВЕЕВО, делегация поклонилась святым мощам преподобного Серафима Саровского, прошла по Богородичной канавке с Преосвященнейшим епископом Георгием и игумен-



ДИВЕЕВО. Паломники идут по Богородичной канавке.

нией Сергией, при этом прочитавшей, по заповеди преподобного, *Богородице Дѣво, радуйся* 150 раз, и побывала на источнике в честь Казанской иконы Божией Матери. За праздничной трапезой, устроенной в честь Высокопреосвященнейшего митрополита Лавра, епископ Нижегородский и Арзамасский, в частности, сказал: «Каждому православному русскому человеку бесконечно дорог образ преподобного Серафима Саровского. Это образ того человека, каким мог бы быть каждый из нас, освободившись от страстей и преобразившись действием Духа Святого. Преподобный Серафим говорил: «Радость моя, стяжи дух мирен, и тысячи вокруг тебя спасутся». Вот и всем нам сегодня необходимо стяжать этот мирный дух и понять, что наша сила не в разделении, а в единстве со Христом и друг со другом».

На следующее утро, в ПОНЕДЕЛЬНИК 11/24 МАЯ в 5:30 было встреча архиерея (часы читают в



Встреча гостей в Дивеевском монастыре.



Поклонение святым мощам преп. Серафима Саровского.

обители заранее). Делегация молилась за Божественной литургией и молебным пением преподобному, совершенным епископом Георгием с клиром монастыря. По окончании богослужения владыка Лавр обратился к молящимся с теплыми словами приветствия: «Я благодарю Господа, приведшего меня в эту святую обитель для молитвы и поклонения мощам преподобного Серафима. Здесь — священная земля России. Когда после литургии сегодня запели акафист преподобному, мне вспомнились годы Второй мировой войны — время тяжелейшего испытания для России. В то время русские девушки, угнанные на подневольные работы в Германию, приходили в берлинский соборный храм, где молились за Россию и со слезами пели акафист преподобному Серафиму. Для русского человека не существует границ и расстояний, ибо единство русского народа зиждется на духовной основе. Настоятелем собора в те поры был протоиерей Адриан (впоследствии епископ Андрей) Рымаренко, имевший частицу мощей преподобного и портрет святого угодника, написанный еще при его жизни. Ныне этот портрет пребывает в США, в монастыре Новое Дивеево, как одна из величайших святынь русского зарубежья. Там, близ Нью-Йорка, преподобному Серафиму поют акафист Саровского распев».

Затем, Высокопреосвященнейший Владыка преподнес настоятельнице обители копию прижизненного портрета преподобного Серафима, хранящегося в Ново-Дивеевском монастыре в Нью-Йорке, а епископу Георгию — икону Святителя и Чудотворца Иоанна (Максимовича; † 1966 г.) с частицей его святых мощей. В Нижнем Новгороде официальная делегация встретила с Полномочным представителем Президента России в Приволжском Федеральном округе С. В. Кириенко, рассказавшем о своей недавней паломнической поездке на Святую Землю, где



НИЖНИЙ НОВГОРОД. Беседа с С. В. Кириенко — полпредом Президента России.

он тепло был встречен монахинями Елеонской и Гефсиманской обителей. С. В. Кириенко также рассказал о том, как проходила подготовка к торжествам 100-летия со дня прославления и о нынешней подготовке к предстоящему 250-летию со дня рождения преподобного Серафима.

После встречи Высокопреосвященнейший Владыка и члены делегации поклонились могиле Кузьмы Минина, покоящегося в Нижегородском Кремле. За сим делегация отбыла в САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, где была встречена митрополитом Санкт-Петербургским и Ладожским Владимиром и архиепископом Тихвинским Константином, Ректором Санкт-Петербургских Духовных школ.



С.-ПЕТЕРБУРГ. Митр. С.-П. Владимир и архиеп. Тихвинский Константин встречают делегацию перед Казанским собором.

ВО ВТОРНИК 12/25 МАЯ утром некоторые члены делегации присутствовали на литургии в Св. Александро-Невской Лавре.

После завтрака в гостинице «Москва» делегация поехала в Казанский кафедральный собор. Перед собором гостей встречал митрополит Владимир. Он очень радушно принял делегацию, провел в собор, где настоятель объяснил, как проходят работы по восстановлению собора, какие у них для этого имеются мастерские и т. п. Митр. Владимир надел панагию, которая принадлежала митр. Антонию Храповицкому, на что он указал не без гордости. Из Казанского собора поехали в Николо-Богоявленский Морской собор. Гости провели по обоим этажам, т. е. нижнему и верхнему храму, рассказали об истории храма, особенно в годы блокады. Везде пели хоры и владыку Лавра и делегацию приветствовали, преподнося ему икону свят. Николая. Следующая остановка была в храме на Смоленском кладбище, из которого сонм священников и диаконов провел гостей в часовню блаженной Ксении.



С.-ПЕТЕРБУРГ. На Смоленском кладбище.

Здесь служили молебен, митр. Лавр помазал всех елеем от лампы на гробнице. Ему преподнесли икону блаж. Ксении и всем членам делегации дали также иконки и книжки. Служащий священник подчеркивал в своем выступлении необходимость и важность нашего единства и сплоченности. Затем поехали в **Иоанновский ставропигиальный женский монастырь**. Молодая игумения Серафима с сестрами приняла гостей с большим воодушевлением. Их провели к гробнице св. прав. Иоанна Кронштадтского, и в другие два храма монастыря, которые отремонтированы полностью. Священник рассказал об истории



С.-ПЕТЕРБУРГ. Молебен св. блаж. Ксении.



С.-ПЕТЕРБУРГ. В верхнем храме Иоанновского монастыря.



С.-ПЕТЕРБУРГ. Игумения Иоанновского монастыря рассказывает о восстановлении разрушенной обители.

монастыря, а потом игумения рассказала об их нынешней жизни. В монастыре 80 сестер.

Отсюда поехали в **Свято-Александрo-Невскую лавру**. Митрополит Владимир показал делегации покои С.-Петербургских митрополитов, совсем недавно отремонтированные (в советское время здесь был закрытый институт.). Залы в прекрасном виде. Все это возможно только благодаря щедрым жертвователям. В Золотом зале Митрополичьего корпуса был дан торжественный обед. За обедом митрополит Владимир, потом архиеп. Марк и некоторые священники выступали с речами. Митр. Владимир снова подчеркивал огромное значение чаемого всем церковным народом единства.

После обеда поехали в храм **Спаса-на-Крови**. Великолепие храма поразило гостей – 7 000 квадратных метров мозаики, подобного в мире нет. Но этот храм хотели три раза взорвать. Храм был в ужасающем состоянии. Колокола переплавили и из них сделали статую изверга, по которому долгое время называли этот город. В прошлое воскресенье было освящение храма. По окончании экскурсии по «Спасу-на-Крови» часть делегации в сопровождении протоиерея



ЦАРСКОЕ СЕЛО. Александровский дворец.

Георгия Митрофанова посетила Феодоровский Государев собор в Царском Селе, Александровский дворец и Ново-Девичий монастырь, гости были ласково приняты игуменией Софией, показавшей Казанский храм и святыни монастыря, среди которых и облачение новосвященномученика Илариона (Троицкого), архиепископа Верейского, в котором он был погребен.

В СРЕДУ 26 МАЯ утром наша делегация вылетела из солнечного Санкт Петербурга в дождливый **КУРСК**. Погода была такая, что накануне правительственный самолет не сел здесь, а перенаправился в Воронеж, за 300 километров. Но сегодня опытный летчик уверенно посадил самолет. На взлетно-посадочной полосе гостей встречал Митрополит Курский и Рыльский Ювеналий с клиром.

Прежде всего поехали в кафедральный собор. Священник из клира владыки Ювеналия служил молебен. После молебна владыка Ювеналий повел гостей на амвон и здесь сказал речь о том,



Митр. Курский и Рыльский Ювеналий приветствует Первоиерарха Русской Зарубежной Церкви с делегацией.



Сергиево-Казанский собор, построенный родителями преп. Серафима Саровского

как долго он ждал сегодняшнего дня общения. Вся его речь была настолько трогательна, что некоторые члены нашей делегации не могли удержаться от слез. Потом митрополит Ювеналий преподнес митрополиту Лавру икону преп. Серафима в кивоте, полное архиерейское белое облачение, драгоценный жезл и панагию. Архиеп. Марку и Кириллу он преподнес по иконе преп. Серафима в кивоте и по панагии в форме звезды с изображением Рождества Христова (интересно, что у покойного архиеп. Серафима Чикагского, который был родом из Курска, была подобная панагия), а синодальному протоиерее Евгению Бурбело – протоиерейский орарь.

Потом все перешли в зимний храм, который



Памятник на месте, где преп. Серафим упал с колокольни. По благословению патриарха Алексия II сегодня установлен новый памятник знаку.



КУРСК, кафедральный собор. Митр. Лавр прикладывается к списку Курской Коренной иконы.

еще не отреставрирован и имеет пока вполне «советский» вид — для гостей это было важно, чтобы оценить, какая работа по восстановлению благолепия храмов ведется в епархии. Делегация посетила также Воскресенско-Ильинский храм, где венчались родители преподобного Серафима Саровского и крестили младенца Прохора, Сергиево-Казанский собор, построенный трудами родителей святого — Исидора и Агафьи Машинных, «Знаменскую рошу» — место обретения Курской «Коренной» иконы Божией Матери и Коренную пустынь в 30 километрах от города.

Братия пустыни принимала делегацию с хлебом-солью и колокольным звоном. Гости провели к источнику и после прикладывания к святыням угостили чаем. Делегация побывала также в музее, где хранятся экспонаты, связанные



Митр. Лавр благословляет иконами детей приходской школы в Курске, выступивших перед гостями.

с Чудотворной иконой. После посещения музея делегация поехала на аэродром и отправилась обратно в Москву.

Весь этот насыщенный событиями день члены нашей делегации пережили как одно триумфальное шествие — возвращение к Православной Руси. Гости остались глубоко благодарны митрополиту Ювеналию, который, несмотря на свой преклонный возраст и физическую немощь, сопровождал их с утра до вечера, не щадя себя, несмотря на все уговоры, и снова и снова оказывая гостям братскую любовь и постоянно относясь к ним с крайним тактом. Он везде представлял митрополиту Лавру благословлять трапезу и сидеть на почетном месте. За обедом владыка Ювеналий даже настаивал, чтобы архиеп. Марк сидел рядом с митр. Лавром, а он сам сидел сбоку. А клир его епархии — это люди прошедшие лагеря и ссылки, они подтянуты, строги к себе, истинные пастыри.

Членам делегации хотелось бы все это дать почувствовать всем нашим священникам и пастве — подобные впечатления помогают примириться с недостатками здешней Церкви (даже вчерашнего дня).

МОСКВА

В ЧЕТВЕРГ УТРОМ 27 МАЯ в 6:30 поехали в Софрино, чтобы смотреть их изделия. Многие из наших священников купили там предметы церковного употребления. Затем делегация Русской Зарубежной Церкви была принята Святейшим Патриархом Московским и всея Руси Алексием в Синодальной резиденции Его Святейшества, что при Даниловом монастыре г. Москвы. Во встрече приняли участие Первоиерархи обеих частей единой Русской Церкви, Высокопреосвященные митрополиты Крутицкий и Коломенский Ювеналий и Смоленский и Калининград-



Беседа президента России с архиереями.



Президент В. В. Путин принимает представителей двух частей Русской Церкви.

ский Кирилл, а также и все священнослужители, сопровождающие Владыку Лавра.

После обеда Святейший Патриарх Московский и всея Руси Алексий, митрополиты Крутицкий и Коломенский Ювеналий и Смоленский и Калининградский Кирилл, со стороны Московского патриархата, и Высокопреосвященный митрополит Лавр и архиепископ Берлинско-Германский и Великобританский Марк, со стороны Зарубежной Церкви, были приняты Президентом России В. В. Путиным в его частной резиденции в Ново-Огареве. В своем приветствии Президент России отметил: «Я очень рад, что процесс сближения двух частей Русского Православия проходит позитивно. Не буду говорить о двух Церквях, ведь в сознании нашего народа Русская Церковь едина. Мне очень приятно отметить, что после нашей встречи в Нью-Йорке те священнослужители, которые отстаивают, защищают и пропагандируют Православие за рубежом России, посетили Российскую Федерацию и увидели своими глазами духовное возрождение нашего Отечества. Тем не менее, государство ни при каких обстоятельствах не намерено в какой-либо форме вмешиваться в дела Церкви. Мы не собираемся и не можем влиять на процессы, происходящие в Русской Православной Церкви, но мы готовы всемерно содействовать созданию условий для воссоздания единства Русского Православия, — подчеркнул он. — Для нас процесс сближения двух частей Русской Православной Церкви значит большее, нежели просто решение внутрицерковной проблемы. Это символ возрождения России и единства русского народа».

Архиеп. Марк поблагодарил Российского президента за приглашение и активную помощь при осуществлении поездки делегации РПЦЗ по стране и выразил радость о том, что после 80 лет гонения на Церковь в настоящее время

государство повсюду способствует церковной жизни и активно помогает и поддерживает деятельность Церкви. Владыка также отметил великое значение воспитания молодежи в Церкви, каковое воспитание, как члены делегации убедились во время паломничества, успешно осуществляется в разных местах.

В конце встречи Президент подчеркнул также, что процесс сближения двух частей Русской Церкви не должен подвергаться торможению ради мелких интересов отдельных людей или группировок. Такие люди часто выдвигают претензии к имуществу или опасаются вмешательства Русской Церкви или государства в имущественные вопросы. Президент заверил членов делегации Зарубежной Церкви, что как Церковь, так и государство достаточно богаты и не желают обогащаться за счет других, и не претендуют на имущество Русской Зарубежной Церкви. Если в этой области могут возникнуть проблемы, то правительство всегда готово помочь решать их.

Митр. Лавр вручил Президенту икону свят. Иоанна Шанхайского, а архиепископ Марк передал по просьбе архиеп. Кирилла маленький дар от Западно-Американской епархии. Затем, выступил Святейший Патриарх Московский и всея Руси Алексий, поблагодаривший Высокопреосвященного Владыку Лавра, подавшего пример веры, благочестия и любви к отечественным святыням.

В ответном слове Высокопреосвященный Владыка Лавр сказал: «У нас остались очень хорошие впечатления: храмы и монастыри возрождаются, идут большие восстановительные работы, проходят богослужения. Возрождается не только внешнее благолепие, но и вновь создается духовное богатство».



Прощание делегации Зарубежной Церкви со Святейшим патриархом Алексием.

СЕМИНАР «ВСТРЕЧА С ПРАВОСЛАВИЕМ – БОГОСЛОВИЕ, ДУХОВНОСТЬ, ЛИТУРГИЯ И ЖИЗНЬ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

(19 мая/1июня – 21мая/3 июня)

Редакция «Вестника» предлагает вниманию читателей более или менее пространный пересказ прочитанных на семинаре докладов.

Семинар начался во вторник 1 июня (н. ст.)

Архиепископ Марк приветствовал собравшихся участников семинара и передал слово первому докладчику прот. Николаю Артемову, который прочел свой доклад-введение под заглавием «Православие как неповрежденная преемственность».

ПРОТ. НИКОЛАЙ АРТЕМОВ: «ПРАВОСЛАВИЕ КАК НЕПОВРЕЖДЕННАЯ ПРЕЕМСТВЕННОСТЬ»

Сперва докладчик указал на то, что при славянском переводе греческого слова «ортодоксия» очень верно отмечается в наименовании «Право-славие», что «докса» здесь означает не доктрину или учение (как обычно в древнегреческой философии), и что Право-славие не исчерпывается верным учением, или даже только право-верием. Понятие «докса» в библейском смысле употребляется переводчиками Ветхого Завета на греческий язык (70 толковников, Септуагинта), а в Новом Завете употребляется 163 раза и нигде не означает учение, а исключительно только самооткровение истинного Бога во славе. Итак, Православие есть верное откровение Самого истинного Бога-Троицы. Отсюда уже докладчик раскрыл значение «неповрежденной преемственности» как самоопределение Православия как такового, в Писании как части устного предания, в таинствах и молитве как общения в Боге и с Богом. О. Николай на примерах из Нового Завета (апостолы Лука, Иоанн и Павел) показал, как важно было свв. апостолам, как в письменном, так и в устном предании, сохранение неповрежденности того, что даровано нам как откровение Христа и именно «славы Его, славы как Единородного от Отца», т. е. полноты троичного богословия как самой жизни. Затем о. Николай на ряде примеров показал, как Христос толковал Ветхий Завет. Оказывается, предание преданию – рознь, а потому необходимо различение порядка, чтобы определить, что первично, а что вторично и подчиненно. Необходим критерий различения. Но этот критерий, в свою очередь, сам обретается не вне предания или преемственности, а в том же потоке, в полном согласии с ними. Так, например, Христос в вопросе о допустимости развода ука-

зал на изначальную святость брака как на основу и высшую ценность.

Вообще Христос, устанавливая Свой Новый Завет, не отвергал Ветхий Завет, а исполняя его до «йоты», выявлял славу Божию, заключенную в Ветхом Завете. Критерий истинности – Дух Святой, который, по слову Господню, *наставит вас на всяку истину*. Он первоначально дан апостолам, как свидетелям, которые были со Христом *отъ начала*, и затем живет в Церкви. Отсюда становится ясным значение апостольского преемства как дела Духа Святого, живущего в Церкви как соборном теле. Отсюда – рукоположения на служение в Церкви, а также догматы как соборные ответы против возникающих ересей. Эти ответы Церкви на запросы – не новшества, а раскрытие той же единой славы. Наконец, на этом фоне, было уяснено живое взаимодействие догматов и Священного Писания, ибо догматы из Писания, но они же толкуют Писание, упорядочивая познание его. По ходу дела стало ясным также, что в действительности все, ссылающиеся на авторитет Священного Писания, уже приемлют – пусть несознательно – тот порядок и отбор из множества писаний, который совершила именно Церковь в свете право-славия, вырастившая в своей среде канон Писаний. Современные секты, ссылающиеся на Писание и его авторитет, даже и не задумываются о том, откуда оно. Поэтому они не замечают, что они таким образом на самом деле ссылаются на авторитет Святой Церкви. Священное Писание нельзя рассматривать в отрыве от его контекста: оно возникло из Церкви и для Церкви. Церковь – живое Тело, в котором живет самооткровение Бога во Христе, Его слава. Таково само-определение Право-славия.

Далее докладчик показал, как указанные принципы проявляются в молитвенной жизни Церкви на примере утренних и вечерних молитв, происходящих от святых разных веков и даже тысячелетий. Вечерний гимн «*Свѣте тихій...*» приписывается мученику второго века, Афиногену. Но, конечно, тщетно было бы искать оригинал рукописи с подписью «св. Афиноген». Однако, в тридцатых годах в миланской библиотеке был найден папирус, датированный 250 годом, т. е. временем гонений Декия. На нем по-гречески сохранилось песнопение «*Подъ Твою милость прибѣгаемъ Богородице, Дѣво...*». Интересно, что всякий церковный человек знает эту песнь наизусть, но кто не затруднится определить ее про-

исхождение? Вот как живо предание! При этом, с одной стороны, следует заметить, что уже употребляется термин «Богородица», так что совершенно не понимают жизни Церкви те, кто утверждает, что понятие «Богородица» возникло в борьбе против несторианства в пятом веке. Кроме того характерно, что в нашей Церкви песнопение сохранилось совершенно дословно, а в католической оно сохранилось уже с дополнениями и изменениями, как подтвердили участники семинара, знающие католическую традицию. Не вникая в суть догмата об исхождении Святого Духа, измененного через вставку в Символ веры на Западе («филиокве»), о. Николай напомнил, что столетиями католические богословы обвиняли православных в сокращении вероисповедания, т. е. что католики не вставляли этого слова и учения, а наоборот, якобы православные вычеркнули «филиокве» из «Символа веры». Только во второй половине XIX века последний католический ученый признал, что «филиокве» есть позднейшая вставка.

В этой связи было сказано, что усвоение веры и восприятие церковной жизни на родном языке в Православии создает своеобразную преемственность, когда люди, как мы видим на этом примере, поют как свое на родном языке то, что открывает славу изначала и согласно всей истине. Здесь докладчик коснулся проблемы языка, в западном христианстве вызвавшей бури и расколы. Образ речи и жизни в Православии сохраняет дивное единство. Поэтому нам близки святые, как родные. И это до такой степени, что Святитель Николай воспринимается уже почти как «русский», а Святая Земля как родина Христа оказывается нашей собственной родиной в некоем высшем, но очень близком смысле. Все это характерно не только для русского благочестия, но и для Православия как такового.

Наконец докладчик, в сравнении с этим неповрежденным преемством, оттенил на некоторых примерах те внутренние переломы, которые произошли в западном христианстве. О. Николай прочел вслух текст начала XIII века, написанный папой римским Иннокентием Третьим, где Папа приводит толкование троеперстного крестного знамения справа-налево. К огромному удивлению слушателей оказалось, что этот ревнейший проводник папского примата совершал крестное знамение так, как доньше православные, и не только предписывал так креститься, но и выступал против той практики крестного знамения, которая впоследствии закрепились у католиков и практикуется до сего дня. Впрочем, отметил о. Николай, действительно легко распускаются пальцы в пятерню, если люди не сознают догматического смысла крестного знамения, и вообще труднее сохранять более сложную и осмысленную практику, нежели

просто распустить руку. Поэтому в наши дни также и среди православных наблюдается распушенность при совершении крестного знамения. Это – следствие современного перелома в религиозном сознании при значительной смысловой утрате.

Далее докладчик дал историческую канву внутреннего сдвига в западном христианстве в переломный XI век, когда западное христианство отделилось от Православия. На политическом уровне происходила борьба между разными представлениями об отношениях Церкви и государства, между национальным началом (в особенности ролью королей и германской традиции) и универсальным, наднациональным запросом папства. При всех благих намерениях этой своеобразной реформы, при борьбе с «симонией» (приобретением сана за деньги), в то же время обеднялся образ совершения таинств: крещения, миропомазания и причащения. С возвышением папства изменилось восприятие положения епископов и священников и, хотя Христос повелел причащаться под обоими видами, сказав «*пийте от нея вси...*», Чаша стала исключительным достоянием священников. Одним из требований протестантизма было восстановление прежней практики причащения под обоими видами. Также неверный образ крещения обосновал возникновение секты баптистов, поскольку Крещение стало сокращаться на обливание, потом на окропление. В протестантизме было отвергнуто апостольское преемственное рукоположение, отсутствует таинство миропомазания, брак и исповедь не признаются таинствами. В католицизме же богословие таинства брака коренным образом отличается от православного – согласно этому учению сами брачующиеся взаимно друг другу преподают таинство, а священник только благословляет.

По ходу этого внутреннего перелома в западном христианстве, римским папам приходилось жестоко воевать, чтобы добиться наконец безбрачия священников.

Докладчик особенно остановился на таинстве миропомазания, как таинстве Царства, которое внутренне связано непосредственно с рукоположением и апостольской преемственностью. В Православной Церкви сразу после крещения помазываются все пять чувств человека, а также ум и сердце, руки и ноги, чтобы всецелый человек всеми своими жизненными силами, всей своей жизнедеятельностью мог участвовать в откровении Царства Христова. До указанного переломного времени на Западе это таинство совершалось тем же образом, православным. Впоследствии же священникам было указано по-прежнему помазывать все чувства, но завершение таинства предоставлялось епископам, через помазание лба (ума). Епископ не мог часто при-

езжать на приходы. В результате священники со временем прекратили совершать такого рода незавершенное помазание. Дело ограничилось помазыванием лба (фирмунг), что совершалось епископом при приезде в область над подростками. Причащение детей до десяти лет вовсе прекратилось. Возникло «первое причастие», которое и сейчас обставлено большой торжественностью. Из этого последовала перестановка: сперва «первое причастие», а позже помазание (фирмунг). Эта перестановка очень ярко свидетельствует о потере самого смысла таинства миропомазания. По смыслу таинства (а он прослеживается в Деяниях Апостолов) причастие следует за даром Святого Духа через возложение рук Апостолов или миропомазание. В миропомазании даруется самая способность духовно вкушать, усваивать себе Царство Божие в Евхаристии, и без этого во все века не причащали, начиная со свв. Апостолов. В католической же практике «первое причастие» предшествует тому, что напоминает о прежнем миропомазании. В итоге мы видим не просто только сокращение во всем, но и существенный сдвиг в смысловом восприятии.

Кратко о. Николай коснулся также и учения о спасении (сотеиологии), которое также претерпело радикальное изменение тогда же, в конце XI века (теория сатисфакции Ансельма Кэнтерберийского). При этом радикальный перелом и отрыв от святоотеческого подхода отмечается самими западными богословами, но чаще всего воспринимается в положительном ключе, как новый этап более развитого христианства, более «дифференцированного» и «рефлектирующего». Схоластическое богословие, равно как и протестантизм, разрабатывают эту рефлексию, из чего – при всей противоречивости путей западных учений в философии и богословии – вытекает рационализм. Результат начатого тогда исторического процесса – секуляризация, которую нередко рассматривают как «прогресс». Об этом преп. Серафим говорил, что Запад под предлогом «просвещения» забрел в страшную тьму, не зная даров Святого Духа.

Православие же не восприняло этот перелом, не покоряется ему и продолжает жить своим законом, храня целостную, неповрежденную преемственность. Оно несет в себе согласное с древними учение о спасении и Царстве Божием, открывает все богатство смысла богоустановленных таинств в едином молитвенном и жизненном потоке. Однако, как подчеркнул о. Николай, такое понимание нашей веры не дает повода к дешевому и поверхностному триумфализму.

Мы несем огромную ответственность за драгоценный дар, врученный нам поколениями хранивших верность отцов и матерей. Все сказанное не означает, что у Православия нет

многочисленных и существенных проблем, внутренних и внешних, только речь в данном докладе шла о самой сердцевине Православия, с тем, чтобы осознать, где следует искать подлинные ответы на вызовы нашего времени. И в России также последовал перелом, сообразный тому, который произошел на Западе. Однако он постиг православную Россию гораздо позже и поразил ее извне. На этот вызов Православие сегодня отвечает в области богословия, философии и психологии, согласно убеждению докладчика, весьма современно из своего внутреннего глубинного источника – неповрежденной преемственности Духа: подвигом молитвенного и аскетического делания, любознанием, литургией.

ЦЕЦИЛИЯ ГРАУПНЕР: «ИКОНОПИСНОЕ ИЗОБРАЖЕНИЕ ПРЕСВЯТОЙ ТРОИЦЫ»

Затем с докладом на тему «Иконописное изображение Пресвятой Троицы» выступила доцент Эрфуртского университета Цецилия Граупнер.

Нелегко изобразить на иконе Святую Троицу, поскольку Бога никто не видел (Ин 1,18). Тем не менее христиане первых веков старались – сначала путем геометрически-символических изображений – создать образ триипостасного Бога. До сего дня можно найти на Западе такого рода изображения – три пересекающихся круга, «всевидающий глаз» в равностороннем треугольнике, лист клевера. В искусстве Восточной Церкви такого рода изображения не вошли в употребление. Вместо этого искали другого пути. Задавались вопросом, как Бог открывался людям в Троице. Так, например, толковали явление Троицы при Крещении Христа Спасителя, во время которого был слышен голос Бога Отца с небес и явился Дух Святой в виде голубя. Тем не менее изображение Крещения остается иконой Христа и не удовлетворяет желание изобразить Св. Троицу. Помимо изображений геометрически-символических и изображений и образов искупительного подвига Христа толковались троично и видения. Видение пророка Даниила стало основой для изображения «Ветхого деньми», которое относится к типу икон «отцовство». Но, в отличие от западных изображений Св. Троицы, где Бог Отец изображается в виде пожилого человека с седой бородой, «Ветхий деньми» имеет над головой нимб с крестом, что явно указывает на то, что изображен не Бог Отец, а Христос. Таким образом иконография остается верной тексту, где описывается видение пророка Даниила, которое описывает откровение Сына Божия с четырьмя животными. Тем не менее в литературе эта икона почти без исключения рассматривается как новозаветная Троица, вследствие чего наблюдатель склонен видеть в пожилом человеке Бога Отца,

что является неканоничным и нецелесообразным.

Намного более плодотворным для развития иконописного изображения Св. Троицы оказался Новый Завет. Почти параллельно к богословскому истолкованию явления трех Ангелов Аврааму и Сарре (Быт 18) появилось и иконописное изображение этого события. Возможны, однако, разные толкования, так как в тексте Библии все время чередуется единственное и множественное число. Евсевий Кесарийский и Иоанн Златоуст исходили из того, что Аврааму явился Господь в сопровождении двух ангелов. Однако позже закрепилось мнение – его придерживались Амвросий Медиоланский, блаженный Августин и Афанасий Великий – что Аврааму явился Бог в Трех Ипостасях. Это мнение находит свое выражение и в гимнографии IX века. В каноне праздника Свв. Отец поется: «*Древле прие́млетъ Божество едино Тривпостасное священный Авраамъ*» (1-я песнь).

В иконописи встречаются различные типы изображений, согласно разным богословским толкованиям текста Библии. Древнейшие сохранившиеся изображения Св. Троицы обнаруживают попытки к истолкованию, несмотря на то, что остаются весьма близкими к исходному тексту. Так, к примеру, бросается в глаза, что на мозаике V века из Санта Мариа Маджоре, изображающей встречу Авраама со Св. Троицей, средняя фигура Троицы выделена посредством мандолы. Однако на той же мозаике, в том месте, где изображена сцена гостеприимства, скорее подчеркивается равенство трех фигур.

В течение последующих веков заметна тенденция к упразднению фронтального расположения фигур, каким оно является на данной мозаике и на многих других иконах раннего периода. Появляются изображения трех Ангелов с крыльями, сидящих вокруг стола. Через то, что средний Ангел сидит с наклоненной головой, возникает связь между всеми тремя Ангелами. Новое внутреннее содержание уясняется путем надписи – все чаще встречаются иконы «Гостеприимства Авраама» с надписью «Святая Троица». Для того, чтобы снять напряжение, возникающее между надписью и изображением, среднего Ангела перестают выделять и отчасти даже снабжают всех трех Ангелов нимбом с крестом.

В России можно найти все различные традиции изображения Пресвятой Троицы, из коих мог черпать монах-иконописец Андрей Рублев для написания своей знаменитой иконы Троицы. Рублев, как и многие предшествовавшие ему иконописцы, дистанцировался от текста (о странноприимстве Авраама) и сосредоточился на изображении трех Ангелов и их внутренней связи. Хотя на иконе средний Ангел не выделя-

ется как Христос, и никто из Ангелов не изображен с крестовым нимбом, но тем не менее они различаются одеждой, жестикуляцией и т. п., поэтому снова и снова делаются попытки соотносить трех Ангелов трем Ипостасям Святой Троицы. Литературы на эту тему очень много. Исходя из исторического контекста, а также учитывая символику цвета одеяний, легко склониться к тому, чтобы видеть в среднем Ангеле Христа. Можно ли в таком случае считать, что левый – из перспективы наблюдателя – Ангел, к которому другие два смиренно склоняют головы – Бог Отец? Он сидит прямо, взирая на двух других. Указывает ли зеленый цвет – литургический цвет для Троицы – на Святого Духа, Который является Ангелом, сидящим справа, или же, напротив, красный цвет одежды – цвет огненных языков – скорее дает узнать Святого Духа в левом Ангеле? Но возникает вопрос, может ли Бог Отец изображаться на иконе с краю? Ему подобает сидеть в середине. Также и внутренний разговор между Ангелами, судя по взглядам, исходит от среднего Ангела. В виде зеркального изображения Отца, Который, как можно предположить, восседает в середине, можно увидеть в сидящем справа Ангеле Христа. Посох в руке среднего Ангела является зеркальной осью, в то время как посох правого Ангела вместе с контурами его одеяния определенно изображает букву Х (Христос). Какую роль играет «сидение одесную», какое значение имеет перспектива при установлении связи между правой и левой стороной? Вопросов множество. Однозначное определение, которое бы исключило другие варианты, невозможно, и, вероятно, Рублев этого и не хотел. Иначе он, следуя ранней традиции, изобразил бы Христа с крестовым нимбом, таким образом однозначно определяя Его. Но именно тот факт, что невозможно определить, какой Ангел кого изображает, и составляет содержание иконы. По убеждению докладчика, не является неправильным видеть в среднем или в правом Ангеле Христа, если таким образом не отменяется автоматически существование двух других ипостасей Св. Троицы. Во всех трех Ангелах содержатся все три ипостаси Св. Троицы. В противном случае было бы разрушено единство Троицы и название «Святая Троица» на иконе было бы неоправдано.

Важно, во избежание недоразумений, подчеркнуть, что икона – это откровение Божие, претворяемое в изображение. Но Тот, Кто нам открывается, остается вне изображения. Бог непостижим, Он находится вне всякой тварной аналогии, Он совершен и трансцендентен. Именно это удалось выразить св. Андрею Рублеву в своей иконе.

ИУЛИАНИЯ АРТЕМОВА:

«МОНОФЕЛИТСКИЕ СПОРЫ И МАКСИМ ИСПОВЕДНИК»

После перерыва Иулиания Артемова прочла доклад «Монофелитские споры и Максим Исповедник»

Цель доклада – ознакомить слушателей с возникшей в начале VII в. монофелитской ересью и главным борцом против нее – Максимом Исповедником. Монофелитству, то есть учению об одной только (божественной) воле во Христе противостояло православное учение о двух волях (диофелитство), которое защищал Максим Исповедник. Как диофелитство, которое в отличие от монофелитства, утверждает, что во Христе присутствуют два естества (Божеское и человеческое), так и диофелитство есть учение о двух волях во Христе. Учение это прочно укоренено в Православии и было утверждено VI Вселенским собором.

Монофелитская ересь, хотя и была опасным следствием монофелитства, возникла не в монофелитских кругах, как можно было бы предположить. Она возникла, в силу определенных политических устремлений, в высших правительственных кругах Византийской империи, из-за неправильно понятых и в то время еще недостаточно ясно изложенных учений свв. Отцов на эту тему. Политика Византийской империи имела большое влияние на догматическую сферу.

Догматическую и философскую ясность в эти вопросы внесли преп. Максим Исповедник и Софроний Иерусалимский.

Максим Исповедник, один из величайших богословов Православной Церкви, родился в 580 г. в Константинополе, где получил прекрасное образование (риторика, философия и др.) За его исключительную одаренность император Ираклий призвал его во дворец и сделал своим первым секретарем. Но Максим Исповедник недолго пробыл на царской службе, поскольку стремился к монашеской жизни. Приблизительно в 613/614 г. он покинул дворец и поступил в Богородичный монастырь в городе Хрисополь (на малоазийском берегу). Примерно через 12 лет он перешел в монастырь св. Георгия в Кизике. В 626 г., когда персы напали на Константинополь, он отправился в Северную Африку, где нашел пристанище в монастыре, игуменом которого был убежденный диофелит Софроний, будущий патриарх Иерусалимский. В июле 645 г. в Карфагене состоялся известный богословский диспут с бывшим патриархом Константинопольским Пирром, в котором преп. Максим одержал победу, подвигнув тем самым патриарха (увы, ненадолго) вернуться к исповеданию двух волей во Христе. После диспута преп. Максим уехал в Рим, где пробыл несколько лет. В 649 г. был созван так называемый Латеран-

ский собор, на котором присутствовал и преп. Максим. Собор предал анафеме монофелитскую ересь и с нею ее приверженцев, в том числе и патриарха Пирра. Поскольку правительство придерживалось монофелитских убеждений, император Констант отреагировал без промедления. Преп. Максим был взят под стражу в Константинополе. После двух судов он умер в ссылке (662).

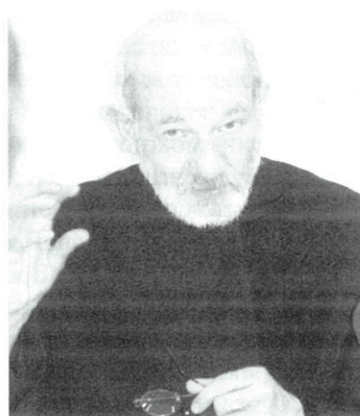
Последовательная позиция Максима Исповедника в отношении монофелитства может показаться чересчур неуступчивой, но преподобный не за себя боролся. Его сила заключалась в ясности его духовного видения, которой не хватало его противникам. Монофелиты находились в плену определенных философских категорий, которыми они не умели пользоваться так свободно, как преп. Максим, к тому же они в значительной степени преследовали политико-идеологические цели. Максиму Исповеднику же была крайне важна ясность в терминологически-догматических и церковных вопросах. VI Вселенский собор вынес решение, почва для которого подготовил Максим Исповедник.

Нельзя забывать, что преп. Максим был глубоко церковным человеком. Монофелитство было для него всего лишь перефирийным явлением, хотя борьба с ним и стоила ему жизни. Труд, которому была посвящена вся жизнь преподобного, выходит далеко за рамки монофелитских споров. Не случайно влияние Максима Исповедника распространяется на все последующие века. В XX веке возобновился богословский интерес к творениям преподобного. Глубина этого духовного писателя еще далеко не исчерпана. Его исповедничество запечатлевает его труд.

ДИАКОН НИКОЛАЙ ВОЛЬПЕР: «ТАЙНА ЛИЧНОСТИ. ЧЕЛОВЕЧЕСТВО КАК ОБРАЗ СВЯТОЙ ТРОИЦЫ»

Утром в среду, 2 июня, диакон Николай Вольпер представил участникам семинара свой доклад «Тайна личности. Человечество как образ Святой Троицы»:

Когда помещик Мотовилов в разгар зимы 1831 г. во время лесной прогулки потребовал у преп. Серафима Саровского «удостоверения» действия Св. Духа, святой Старец попытался убедить его не с помощью аргументов, но че-



рез вымоленное внутренней молитвой содействие Самого Святого Духа. Просветление, потрясшее посетителя, как он позже свидетельствовал, когда оба внезапно просияли ослепительной Славой, принадлежит к типичным опытным переживаниям, на которых основаны православная духовность и богословие. Религиозная жизнь, молитва, литургия, иконография, жития святых и богословская рефлексия составляют широкий поток Предания Церкви, в котором столетиями передается и присутствует Откровение, питаемое библейским источником. Эта вера возможна только в живом переживании Святого Духа, сознательное стяжание которого – обожение (θεοσις) через объективное посредничество Духа Святого в таинствах миропомазания и освящения – по учению преп. Серафима Саровского есть цель человеческого бытия. (Чтобы увидеть преображенный Св. Духом лик таковым, надо самому быть во Св. Духе, в чем преподобный уверяет сомневающегося посетителя.) «Троичное богословие есть богословие соединения» [В. Н. Лосский. Очерк мистического богословия Восточной Церкви. М., 1991, стр. 53. Далее все ссылки на это издание.] с Богом.

Центральный богословский вопрос, следовательно, звучит так: как возможно «обожение», т. е. как «постигается» Бог в свете этого опыта. В свете предпосылок простого монотеизма эта задача является неразрешимой – таков тезис; [правильный] подход должен исходить скорее из трех Божеских Личностей.

Путеводная нить для этого обретается в «богословской теории познания», содержащейся в 12-16 стихах 4 главы 1 Послания Иоанна Богослова. Причем Эта гносеология (теория познания) не только этически обязывает, подобно заповеди следования Христу (или, согласно западной мистике, «подражания Христу. – Ред.) но должна быть направлена на толкование Библии в бытийном (метафизически-онтологическом) смысле. Согласно святым Отцам, приближение к понятию личности не только может, но должно быть бытийным, что в принципе каждому знакомо из опыта любви. В самом глубоком и даже «вдохновенном» смысле познание есть единение личностей, и таким образом «любовь – основная категория христианского учения о познании (гносеологии):

Бога никто никогда не видѣлъ: если мы любимъ другъ друга, то Богъ въ насъ пребываетъ и любовь Его совершенна есть въ насъ. ... Онъ далъ намъ отъ Духа Своего.

1. «Природа» и «личность» как полюсы бытия

Уже с философской точки зрения противоположность человеческой природы и личности – фундаментальна. С одной стороны, каждая человеческая особь может быть определена



как неповторимый индивидум: наследственность, внешность, психические и интеллектуальные особенности, социальное положение и т. д. определяют его только ему свойственный «характер», и делают человека определяемым даже с точки зрения стороннего наблюдателя. Здесь не требуется никаких глубоких взаимоотношений, такой род «познания» удовлетворила бы полная каталогизация (которая, разумеется, реально не достижима) всех качеств данного индивида.

Существенные черты этой «природной» стороны человека – потребность в самоутверждении, реализация собственных интересов и целей и притязание на поле деятельности для выражения и проведения собственного волеизъявления. Обычно для этого требуется право на «свободу» в смысле «автономии».

Центральное понятие цивилизованного мира, неотъемлемое «человеческое достоинство» и производное от него понятие «права человека», питаются иудео-христианским наследием «богоподобия» человека (Быт 1, 27), опосредованным в философии Иммануила Канта, который дал философскую формулировку: мораль получает свои принципы «из идеи достоинства разумного существа, не подчиненного никакому закону кроме того, который оно само себе полагает». И такое существо, которому подобает признание как «имеющему цель в самом себе» и которым никогда нельзя злоупотреблять исключительно как средством для достижения других целей, Кант и называет *личностью*.

Однако с христианской точки зрения личность своим достоинством обязана – и здесь отличие от самопонимания современного мира – как раз не «автономии разума», а Святому Духу, Который делает человека зрячим для своей собственной тайны. Об этом возвещают иконы.

Философ Роберт Шпеман и богослов Владимир Лосский настаивают на принципиальной неопределимости личностного измерения человеческого бытия, которая доступна только лишь опыту любви, переживаемому в «непосред-

ственной интуиции» (Лосский, 40). Личность не может считаться составной частью некоего целого более высокого порядка (как «индивидуум» частью «природы» человека), напротив, она сама есть всеобъемлющее целое и в этом смысле абсолютна. («Определить» ведь значит «установить предел» и тем самым ограничить.)

Если в античном понятии личности (взятом из театральной практики) природа оказывается последней инстанцией, по отношению к которой употребляемая во время сценического представления маска (persona; лат. per-sona – звучать сквозь) считалась вторичной, поскольку «нестественной», то Отцы Церкви, размышляя о христианском Откровении, внесли изменение перспективы в историю самосознания. С тех пор на первое место стала именно неопределяемость личности, и неопределяемая «личность» стала тем существом, которое относится к своей «природе», как раз дистанцированно, как к роли.

Источник этого «открытия личности» (Шпеман, 29-30) находится в Новом Завете, согласно которому грех состоит в том, *яко не вбрують въ Мя* (Ин 16, 9). *Азъ есмь путь и истина и животъ* (Ин 14, 6). В событии Преображения на Фаворе это новое измерение бытия было явлено бытийно.

(Чисто монотеистически мотивированная ересь Савеллия понимала Божественные ипостаси полностью в старом смысле как «маски Бога» для Его различных священоисторических «ролей» по отношению к творению).

Из-за греха (=обособления) человеческая личность неизвестна в ее неискаженном, истинном выражении, она всегда манифестируется «индивидуально» то есть не в собственной своей сущности. Определительно отождествлять личность с ее качествами, означало бы отрицать ее признание как личности, т. е. как существа, свободного по отношению ко всем своим качествам.

2. Парадоксы личности

Парадоксальна неизбежность того, что личность возможна только как множество, то есть как бытие в отношении, несмотря на то, что каждая личность сама по себе представляет бесконечную целостность. Уже в опыте человеческих отношений соединяющая любовь (не просто слияние, но раскрытие человека в самопожертвовании) – единственный путь познания другой личности и через нее – своей собственной (Здесь не проводится различия между «агапе» и «эросом», «духовной» и «чувственной» любовью, тем более в оценочном смысле, но видится плавный переход различных форм любви: библейская Песня Песней служит моделью такого подхода.)

Лосский заимствует мысль св. Григория Нис-

ского, усматривая самоосуществление личности в отказе от собственного содержания, и при этом в обогащении через бесконечное расширение, которое именно поэтому приравнивается к богоподобию: совершенству общей всем людям человеческой природы. Представленный св. Григорием путь добродетели есть «восхождение Моисея», который пережил на Синае Славу Божию как непостижимый мрак (Исх 24, 12-18) – так же как любовь пускается в приключение бесконечности: чем ближе мы подходим к любимой личности, тем она становится непостижимее... Поскольку образу [Божию в человеке] подобает непознаваемость, подобная непознаваемости Божеского существа, нельзя определить, в чем именно состоит в человеке образ Божий. Во всяком случае Пресвятая Троица есть первообраз совершенной «перихорезы», взаимного вживания друг в друга истинных неразвращенных индивидуализмом личностей в совершенном самоотвержении. В этом истинный, метафизический смысл высказывания из 1 Послания (4, 16) св. Иоанна Богослова: *Богъ есть любовь*. Он Сам есть Существо в соотношении: «вечное событие единения», а не как не собирательное некое понятие «Бог», отдельными «экземплярами» которого были бы Лица Троицы (Шпеман 33).

3. Соединение с Богом в Церкви

Существует аналогия (в смысле причастия) между первообразом: одно Божеское естество – три Лица, различаемые лишь в отношении происхождения (нерожденный, рожденный, исходящий) без дальнейшего пояснения, о том, как это происходит; и образом: одна человеческая природа – очень многие человеческие личности, истинное выражение которых неизвестно из-за греха, причем, на уровне творения троическая динамика многообразно манифестируется как «бытие в отношениях» и «эволюция» (начиная с микрофизической и космической, через биологически-экологическую и до политическо-социального уровня), устремляясь и устрояясь к новому творению в Новом Иерусалиме.

Соединение прообраза и образа составляет сущность Церкви:

Как единое тело Христово она есть богочеловеческий организм, в который каждый крещенный вочленен как особая часть (1 Кор 12, 12 и след.). Однако как сообщество святых она есть множество обожженных личностей, каждая из которых развивает свое особое отношение к Богу: «Оба полюса человека – природа и личность – находят свою полноту: первая – в единстве, вторая – в абсолютном различии, ибо каждая личность соединяется с Богом тем образом, который только ей свойствен» (Лосский, 183) – в динамике любви. Множество тварных лично-

стей достигает полноты своего совершенства в единой личности Марии как «Невесты Христа» (Лосский 146-147), которая как образ церковного общества часто изображается в алтарной апсиде в древней молитвенной позе с воздетыми руками – «честнѣйшая херувимъ и славнѣйшая безъ сравненія серафимъ...»

Итак, богословие обожения человека в конце концов последовательно завершается нисходящими (кенотическими) и в перспективе домостроительства спасения вновь восходящими (теотическими) ступенями сияния Божественной славы (δόξα), которая в ветхозаветных богоявлениях (θεοφάνια) была нестерпимой и страшной (Ис 19; 25,8; 45), и как Фаворский свет снова и снова воссиявает в Новом Завете и в истории Церкви, как образец, достойный подражания.

Бог есть Отецъ славы (Еф 1, 7).

Сын Божий есть сияние славы Его (Евр 1, 3; Ин 17, 5; Авв 3, 4; Мф 17 1 и след.).

Духъ славы (1 Петр 14, 4) есть сияние Сына.

Этим сиянием просияют праведники (ср. Мф 13, 43; Дан 12, 3).

Кто имеет Св. Духа, тот имеет Сына и Отца (ср. 1 Ин 4, 23; 2 Ин 1, 9)

от Которого всякъ даръ совершенъ (Иак 1, 17).

«...в будущем веке... это незнаемое Божественное Лицо, не имеющее Своего образа в другой Ипостаси, явит Себя в обожженных человеческих личностях, ибо образом Его будет весь сонм святых.» (Лосский, стр. 130)

Нимб на иконах уже сейчас указывает на эту славу.

4. Икона Пресвятой Троицы из духа молитвы

В восточной Церкви стала каноничной иконографией Пресвятой Троицы икона Андрея Рублева – как «ответ тихования в тишине красок и форм» (Artemoff 84). Правильно понять своеобразие этого изображения, зачит понять его как «зрелый плод исихазма», упокоения в сердечной молитве, в которой спасение – вечная жизнь – органически-динамически познается как «полнота того, что дано уже в этой жизни как познание Славы Божией, и возрастает в очищении сердца как боговидение» (Artemoff 84, 81). В монастыре Пресвятой Троицы преп. Сергия Радонежского (1314-1392), в котором практиковалась эта духовность (монахи во время литургии видели преп. Сергия осиянным тем Фаворским светом, который есть цель исихастского видения) преп. Андрей был монахом и иконописцем.

Монах-бenedиктинец Габриэль Бунге толкует эту икону как «запечатление в образе» слов Иисуса [во время Тайной вечери] по Евангелию от Иоанна» (S. 105; vgl. Joh 14ff.), так что внутри-троичное движение исходит от Сына у престола (с ковчежцем для мощей), Который умоля-

юще смотрит на Отца, указывая десницей на Чашу страданий и далее на Св. Духа. Отец и Святой Дух согласились на прошение о ставшем возможным через самопожертвование Сына ниспослании Духа Утешителя (Ин 14, 16), Один из Них благославляюще, Другой – смиренно преклоняюще главу и десницу. Так проливается проясняющий «свет» на хорошо знакомые молитвы из службы Пятидесятницы, которые будут сопутствовать нам в течение всего года и которые будут напоминать нам об обетовании, данном в «день рождения Церкви»: *Царю Небесный, Утѣшителю, Душе истины, Иже везде сый и вся исполняй, Сокровище благихъ и жизни Подателю, прииди и вселися въ ны, и очисти ны отъ всякія скверны, и спаси, Блаже, души наша.*

Видѣхомъ Свѣтъ истинный, прияхомъ Духа Небеснаго, обрѣтохомъ вѣру истинную, нераздѣльнѣй Троице поклоняемся: Та бо насъ спасла есть.

Литература

- ARTEMOFF, Nikolai: Der Umbruch in der russischen Theologie vom 19. zum 20. Jahrhundert; in: Kasack, W (Hg.), Tausend Jahre Russische Orthodoxe Kirche, München 1988; S. 75-106
BUNGE, Gabriel: Der andere Paraklet. Die Ikone der Heiligen Dreifaltigkeit des Malermönchs Andrej Rublov; Würzburg 1994
KANT, Immanuel: Grundlegung zur Metaphysik der Sitten, 1785
В. Н. ЛОССКИЙ. Очерк мистического богословия Восточной Церкви. М, 1991
SMOLITSCH, Igor: Leben und Lehre der Starzen. Der Weg zum vollkommenen Leben; Freiburg/Basel/Wien 1988, 5. Buch
SPAEMANN, Robert: Personen. Versuche über den Unterschied zwischen «etwas» und «jemand», Stuttgart 1996.

КОРНЕЛИЯ ХАЙЕС: «О СЯТЫНЯХ В ГЕРМАНИИ»

Затем Корнелия Хайес, приглашая слушателей к сотрудничеству, рассказала о Сятынях в Германии:

Даже если ограничиться территорией современной Германии – что прискорбно, однако необходимо – то окажется, что составить список мощей святых, почитаемых Зарубежной Церковью, одному человеку невозможно. Уже в IV веке (святая царица Еленой) были привезены мощи в Рейнские провинции. Начиная с папы Феодора (642-649гг.) много мощей, по причине опасности нападения лангобардов, было перевезено из Рима и других средиземноморских областей, а также из рано просвещенных Южной и Западной Франции в тогдашнюю Австралию. Этому способствовали пожертвования князей, епископские указы, подарки пап, и, наконец, просто ограбление могил (можно припомнить повествование о «приобретении» мощей свв. Петра и Маркеллина для базилики Айнхарта, секретаря и зятя Карла Великого в Зелигенштадте). Завоевание Милана Фридрихом I, а затем паломничества и крестовые по-



ходы на Святую Землю и в Константинополь способствовали перераспределению мощей. Это продолжалось и в течение последующих столетий и даже до сего дня: мощи покупали или выпрашивали в подарок. Приобретенные святые переносились также и внутри Германии, возвращались вновь на прежнее место и раздроблялись.

Количество мощей сильно уменьшалось по разным причинам: набеги варваров (гуннов, венгров, норманнов) времен «переселения народов», а затем Крестьянские Войны, наряду с отвергающей почитание мощей реформацией, Тридцатилетняя Война и еще более основательная секуляризация, начавшаяся с 1803 г. Однако самому обширному уничтожению мощей (по крайней мере в Баварии), — большему даже, чем от происходивших в каждом столетии пожаров в городах, или от бомбардировок двух Мировых войн — способствовал Второй Ватиканский собор, объявивший большинство мощей, перенесенных в XVI-XVII вв. из Рима, «не существующими». С другой стороны, со времен Карфагенского собора (525 г.) бытует установление, иметь в каждой церкви мощи ее небесного покровителя, и в каждом престоле — частицу мощей того святого, которому он посвящен. Это значит, что нужно предполагать, по меньшей мере теоретически, наличие мощей во всех старых церквях, а из построенных после Реформации — во всех католических. Это означает практически безграничный объем работы (не говоря уже о том, что мощи могут находиться и в других местах: например, в выносных крестах, деревянных скульптурах и т. п.).

С другой стороны, проверить местонахождение мощей очень сложно. Со времен XIX столетия, просвещенно-критического по отноше-

нию к Библии и моралистического по отношению к самому христианству, почитание мощей даже в католическом обществе «вышло из моды». Для многих епископов, священников и приходов присутствие мощей стало постыдным напоминанием об изжитом периоде народного благочестия.

Даже Стефан Байссель, который в 1890 г. опубликовал исследование о почитании мощей, которое до сих пор не утратило своей ценности, счел необходимым написать пространное вступление о научном значении своего предмета. С другой стороны, в последние десятилетия многие, особенно сельские приходы, стараются возродить свои традиции. В особенности в Рейнланде восстанавливается бывшее почитание мощей. Прежнее отрицательное отношение к мощам вынуждает к более точному исследованию подлинности мощей, к более тщательному отделению «мякины» от «зерна». При таком критическом подходе верующий искатель мощей может пользоваться добротными научными исследованиями, если только ему не претит их секулярный язык.

Однако следствием этого нового подъема стало умножение такого рода литературы, особенно через интернет, где приходы заново представляют себя как места паломничества, и между этими источниками возникает много противоречий.

Все это ясно показывает: необходимо сотрудничество многих и многих. В особенности это относится к посещению мест паломничества и передаче опыта, как можно добираться до зачастую трудно доступных святынь.

Затем Корнелия Хаес коротко остановилась на тех критериях, которые легли в основу предыдущих поисков.

1. Что считать святыней? Кроме отдельных случаев, список ограничивается собственно мощами святых. Имеются только немногие относительно точно определенные случаи, когда в этот список внесены облачения и другие предметы.

2. Насколько строго следует относиться к доказательству подлинности мощей? Здесь основополагающим может стать совет монаха Паисия из скита Свят. Спиридона в Гайльнау: если хотя бы существует (историческая) возможность, что святой присутствует на месте его почитания своими мощами, тогда мы можем ему там поклоняться — он-то знает, что мы его имеем в виду, пусть даже с его мощами что-то не в порядке. Только там, где такой возможности нет, стоит воздержаться от поклонения.

3. Кто такие святые, чьим мощам мы поклоняемся? Это люди, которые видимым образом обрели благодать перед Богом. Эта очевидность проявляется особенно явно при жизни или по-

сле смерти действующими чудесами. Однако бывают научно необъяснимые события и вне Церкви. С другой стороны, и с православными христианами бывают чудеса от бесов. Для того, чтобы решить, кто должен считаться святым, и чьим мощам достоин поклоняться, христианин должен обращаться к Церкви. В не православной, однако носящей христианский отпечаток традиции, православный христианин не может положиться на то, что считается приемлемым в рамках местных традиций. Итак возникает сложная проблема установления того временного пункта, до которого Церковь на территории современной Германии находилась в общении с истинно соборной, апостольской Римской Церковью. Владыка Марк указал на коронацию Карла Великого (800 г.) как временной ориентир для почитания святых православными христианами Русской Зарубежной Церкви. Если здесь представленный список и не содержит большей части почитаемых или не почитаемых в Германии святынь, то это происходит не потому, что докладчик присваивает себе право судить о святости не вошедших в список людей. Речь при этом идет только об определении границ нашей уверенности.

Итак, вот критерии, по которым составлен предварительный рабочий список. Вероятно, в следующих номерах «Вестника» могут быть опубликованы списки важнейших для нас, православных христиан, и относительно достоверных мест для паломничества. Но что касается не столь значительных мест и неисследованных вопросов, то можно запросить докладчика об информации (в документе типа «excel», по адресу: Corinna.Delkeskamp-Hayes@gmx.de).

Было бы хорошо, если бы читатели могли поделиться с Корнелией Хайес своими познаниями и опытом посещения святынь, чтобы таким образом можно было бы постепенно составить более полную картину. И, пожалуйста, точно указывайте источники, безразлично, получили ли Вы информацию из литературы, личных контактов или собственных наблюдений.

ДИАКОН АНДРЕЙ СИКОЕВ: «ЖИЗНЬ И ТРУДЫ МИТРОПОЛИТА АНТОНИЯ ХРАПОВИЦКОГО»

После перерыва диакон Андрей Сикоев выступил с докладом

«Жизнь и труды митрополита Антония Храповицкого»:

Через три года исполнится 70 лет со дня кончины Первоиерарха Русской Православной Церкви зарубежом, митрополита Антония Храповицкого, вероятно, величайшего из русских Отцов Церкви XIX и XX столетий. О нем преп. Иустин Попович сказал: «Без сомнения — ми-



трополит Антоний был несравненным явлением святого в наше время. Всем своим существом он вырос из святых Отцов, ... благодаря своим святоотеческим трудам и подвигам, скромности, своей любви, смирению и кротости он стал для нас незаменимым учителем и вождем». Кем же был этот архиерей, который с 1920 г. и до самой своей кончины в 1936 г. руководил и направлял Русскую Православную Церковь зарубежом?

Монах

Митр. Антоний (во св. крещении Алексей) родился 17 марта 1863 г. в семье Павла Павловича Храповицкого, потомка старинного русского дворянского рода, и Наталии Петровны, урожденной Веригиной, в селе Батагино Новгородской губернии. В сформированном христианским воспитанием своих родителей, исполненном благотворных впечатлений от богослужений и православных песнопений в многочисленных новгородских храмах, рано познакомившемся с трудами и учением старцев Оптиной Пустыни мальчик уже с семилетнего возраста росло желание стать монахом. После переезда семьи в С. Петербург Алексей прислуживал во время архиерейских богослужений в Исаакиевском кафедральном соборе и других столичных храмах в качестве жезлоносца и книгодержца. Там он познакомился с будущим свят. Николаем Японским.

Гимназию всеми любимым за свою скромность, доброту и чувство справедливости юноша закончил с золотой медалью. Восемнадцати лет он, вопреки планам своей семьи, поступил в С.-Петербургскую Духовную Академию. Здесь он вскоре стал одним из самых влиятельных студентов. Он был инициатором проведения регу-

лярных богослужений для студентов и произнесения проповедей студентами.

Его давнее желание стать монахом исполнилось 18 мая 1885 г., в год окончания Академии, в академической церкви. Он был наречен Антонием в честь Антония Римлянина. 12 июня он был посвящен во диакона, а 30 сентября – в иеромонаха с назначением на должность суб-инспектора академии. Первые тяжелые искушения и интриги не заставили долго себя ждать. За отказ доносить ректору о дисциплинарных проступках студентов о. Антоний был наказан – переведен преподавателем семинарии в г. Холм. Возвратившись из Холма в родную Академию, владыка состоял в ней доцентом по кафедре Ветхого Завета с 1886 по 1890 г., причем в последний год также был инспектором Академии. Распространение монашеских традиций среди студенчества и любовь к православному богослужению стали фундаментом его духовной деятельности в Академии. В первые годы службы в Академии о. Антоний познакомился с о. Иоанном Кронштадским. В числе его учеников был Василий Белавин, будущий Патриарх и исповедник Русской Церкви Тихон.

Учитель Церкви и архиерей

Историческое и церковноисторическое измерение митр. Антония можно, пожалуй, лучше всего понять, если вспомнить насильственные государственные реформы во время правления Петра I (1682-1725) с их антицерковной разрушительной силой, которые достигли своего апогея в упразднении (в 1721 г.) патриаршества. Более 200 лет неканоническое подчинение церковной жизни государственной власти ослабляло Православие в России. Многие и многие поколения сменились за это время, пока наконец Премудрость Божия послала в лице владыки Антония Храповицкого Учителя и архиерея, который трудной, многолетней работой, в сотнях и тысячах бесед подготовил почву для оздоровления русской православной церковной жизни. Вопрос восстановления древнего церковного устройства стал одной из главных забот всей жизни митр. Антония.

В 1889 году он был посвящен в сан архимандрита и в том же году назначен ректором Московской Духовной Академии – и стал самым молодым ректором в истории Академии. В качестве предмета для преподавания он выбрал пастырское богословие. Обучение собственным примером было его девизом.

В 1895 г. о. Антоний был переведен в Казань с назначением ректором Казанской Духовной Академии. В сентябре 1897 г. он был хиротонисан во епископа Чебоксарского, второго викария Казанской епархии с оставлением в должности ректора Духовной Академии. Число его

духовных приверженцев и научных последователей постоянно возрастало. В 1908 г., когда владыке Антонию было всего 45 лет, к числу его учеников принадлежали 2 архиепископа и 35 епископов, в том числе многие, принявшие впоследствии мученический венец!

4 июля 1900 г. он был назначен епископом Уфинским и Мензелинским. Когда он служил, храм был переполнен. Люди всех сословий искали беседы с ним. Он посвящал основное внимание обучению священников и диаконов, усилению приходов посредством бесчисленных пастырских посещений (на корабле, на лошадях, на собачьих упряжках), а также расширению проповеднической деятельности. Прослужив в Уфе год и девять месяцев, 22 апреля 1902 г. он был наречен епископом Волынским и Житомирским. Народ уже почтил его прозванием «Златоуст». 6 мая 1906 г., в Петербурге, во время работ Предсоборного присутствия, владыка Антоний был возведен в сан архиепископа.

Храмостроитель и автор богослужебных текстов

Свои писания того времени он посвящал как пастырским проблемам, так и философскому противостоянию неправославным научным течениям (Бердяев) или борьбе против антисемитизма в южных районах, находящихся под римокатолическим влиянием («Еврейский вопрос и Священное Писание»).

В начале 20 столетия Лавра преп. Иова Почаевского была всего лишь провинциальным монастырем. Митр. Антоний, который в течение года по несколько месяцев жил в Лавре, добился разрешения Синода на открытие мощей преп. Иова, почивавших в замурованной пещере и установление праздника Обретения мощей преподобного 28 августа. Владыка сам написал новую службу преп. Иову и службу и акафист Почаевской Божией Матери.

При митр. Антонии Лавра преобразилась, были обустроены также лаврские скиты. Заботами владыки был также выстроен величественный Троицкий собор в старом русском стиле, который был освящен в 1912 г. Народ называл этот собор «Антониевским».

Основанная по инициативе митр. Антония монастырская типография стала под руководством его ученика и последователя архим. Виталия (Максименко) крупнейшей в России.

Владыка Антоний также восстановил из развалин Васильевский златоверхий храм в г. Овруче, построенный св. князем Владимиром. Храм был освящен 3 сентября 1911 г. в присутствии Царя-Мученика Николая. Об этом событии узнали далеко за пределами епархии.

Владыка Антоний рано начал разгласить опасность революционных тенденций в стране: он предупреждал о трагедии апокалипсическо-

го масштаба в том случае, если Россия оставит свой путь. Этим он вызвал ненависть экстремистов. В 1911 г. в С.-Петербурге на него было совершено покушение. Только Промысл Божий и быстрая реакция одного верующего предотвратили грозившую ему смерть.

Владыка Антоний неустанно заботился о своих приходах. Он был одним из немногих, побуждавших общественность и указывавших на тяжелое положение православных в Карпатороссии. В пламенных окружных посланиях он призывал всю Россию на защиту преследуемых православных христиан.

Начало Первой мировой войны застало владыку архиепископом Харьковским, согласно Высочайшему указу от 20 мая 1914 г.

Мировая война и революция низринули русский народ в величайшую трагедию его истории. 5 марта 1917 г. в Крестополклонную неделю, началось первое в России богослужение без законного царя. Владыка Антоний немедленно вызвал гнев временного правительства, когда призвал верующий народ образумиться и сохранять верность императору Николаю II. Владыка был смещен со своей кафедры и отправлен в Валаамский монастырь.

Восстановление патриаршества

Посреди хаоса и гражданской войны, однако, произошло чудесное событие исторического значения. Был созван Первый Всероссийский Церковный Собор, подготовке которого владыка Антоний отдал много сил. Владыка был избран на собор дважды: как представитель русского монашества и от своей Харьковской епархии. Вопрос восстановления патриаршества был лишь одним из вопросов повестки дня собора, однако вопросом решающим. Под руководством леволиберальных мирян и политизированных «академиков» а также первых «обновленческих» группировок сформировалось противостояние идее восстановления патриаршества. Но сторонники восстановления патриаршества под руководством вл. Антония вскоре победили.

Участники собора вспоминают о необыкновенной памяти владыки Антония: он цитировал на память целые главы и абзацы канонов и Деяний соборов Православной Церкви. Он оставался спокойным, но решительным и умело пользовался своим блестящим красноречием. Наконец большинство участников Собора поддержало восстановление патриаршества в России.

30 октября состоялось избрание кандидатов в патриархи. Владыка Антоний получил 101 голос, архиеп. Тамбовский Кирилл – 27, Московский митрополит Тихон – 23. 5 ноября в храме Христа Спасителя записки с именами кандидатов были положены под икону Владимирской

Божией Матери. Жребий пал на митр. Тихона, будущего исповедника.

Торжественная интронизация (настолование) Патриарха состоялась 21 ноября 1917 г. на праздник Ведения во храм Пресвятой Богородицы.

В России, спустя 217 лет, снова был свой Патриарх.

Этим двум архиереям, митр. Антонию и патриарху Тихону – учителю и ученику – суждено было стать двумя столпами Русской Православной Церкви XX века.

Продолжение следует

(По техническим причинам продолжение доклада будет опубликовано в ближайших номерах «Вестника».)

АРХИЕП. МАРК: «ОБЪЯСНЕНИЕ ЛИТУРГИИ»

Последний день семинара, четверг 3 июня, начался, по традиции, участием в Божественной литургии, которую, как и в прошлые годы во время таких семинаров, совершил архиеп. Марк (накануне вечером служили вечерню и утреню свв. равноап. царям Константину и Елене).

Приступая к объяснению литургии, архиеп. Марк прежде всего сказал, что о литургии трудно говорить – литургией нужно жить. Владыка обратил особое внимание на связь между правильным пониманием сущности Евхаристии и соборности Церкви: «Евхаристия не есть предмет. Часто она неправильно воспринимается как некое вещественное средство для приобретения благодати. Хочу, однако, указать на то, что литургию следует понимать как действие соборности Церкви, причем поместная Церковь всегда есть всецелая Церковь. Это кажется противоречием, но на самом деле это противоречие, как и многие другие, разрешается самой литургией. Святой апостол Павел пишет в послании к Коринфянам: *Чаша благословения, которую благословляемъ, не есть ли приобщение крови Христовой? Хлѣбъ, который преломляемъ, не есть ли приобщение тѣла Христова? Одинъ хлѣбъ, и мы многие одно тѣло, ибо всѣ причащаемся отъ одного хлѣба* (1 Кор 10, 16-17). Изготовление хлеба, употребляемого для Евхаристии, побуждало свв. Отцов снова и снова говорить о множестве употребляемых зерен, которые мелются, затем выпекаются, становятся единым хлебом, где уже невозможно различить отдельные зерна. Так бывает и с нами, христианами, часто повторяют Отцы, когда мы причащаемся Евхаристии и становимся единым из многих, не теряя своей личности, но становясь новой личностью, а именно Телом Христовым. Это – новая личность, новая потому, что она преодолевает гре-

ховное обетование; новая личность в *Отроке* Господнем [ср. евхаристические главы (гл. 9-10) Учения 12 Апостолов (Дидахи) – один из древнейших литургических текстов.] или *Сын Человеческий*. Наше восстановление к этому единству становится возможным, потому что единый *Сын Человеческий* принес Себя в жертву за многих. Он говорит: *Пийте отъ нея вси: сия бо есть кровь Моя, яже за многы изливаема, во оставление грѣховъ* (Мф 26, 27-28).»

Только Православие правильно понимает и осуществляет соборность Церкви:

«Почему Церковь соборна? Не потому, что она следует Христу, как это часто превратно понимается, или потому что она Его слушает, потому что она приемлет Его учение. Нет. – Церковь соборна потому, что она есть Его Тело. Откуда происходит раздробление, разделение, в том числе социальное разделение в человечестве? Это последствие подчинения человека греху. Каждому разъединению, каждому раздроблению присуще нечто бесовское. Поэтому Церковь с Евхаристией в средоточии – единственное оружие против этой бесовской силы. Поэтому мы в Церкви не только между собой едины, но соединяемся со всем Телом Церкви. Епископ, или священник, молится о снисхождении Св. Духа на нас и на Св. Дары. Мы сразу же связываемся со Св. Дарами. Св. Дух все соединяет и животворит во Христе.

Единый Епископ, предстоящий поместной Церкви, совершает все посвящения, все таинства, право на совершение малой части которых он может передать священникам. Это никогда не значит, что последние действуют в силу собственных «полномочий», но все, включая епископа, действуют только в сообществе, связуемые *союзомъ любви*.»

Литургия есть единственное лекарство, исцеляющее все разделения и противоречия:

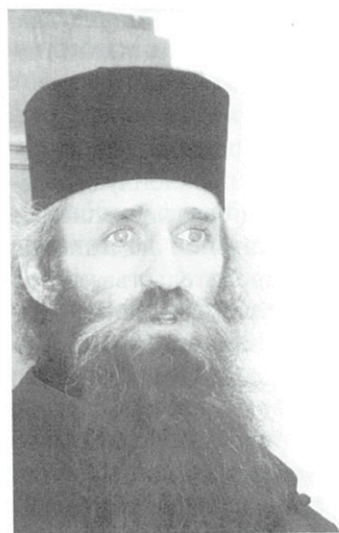
«Церковь всегда, как во времени, так и в вечности, – соборная, всеобъемлющая, вселенская. Таким образом литургия есть то средоточие жизни христианина, в котором преодолеваются все разделения: внутреннее раздвоение между грехом и добродетелью, заложенной в человеке, преодолевается покаянием, и это есть очищение сердца; внешнее разделение – преодолением границ между расами, сословиями и т. д. Мы преодолеваем разделение и приводимся к *соединению всѣхъ*, не некоторых немногих, а всех во Христе Св. Духом во Славу Отца.»

Заканчивая свое выступление, архиеп. Марк подчекркнул, что все, сказанное им, не суть какие-то личные мысли и соображения, но содержится всей Церковью с древнейших времен и до наших дней. Излагая эти мысли в своем докладе, владыка хотел только, чтобы они помогли нам: «вспомнить о нашем предназначении и

приступить, памятуя об этом, к делу, не оставляя их лишь красивым идеалом, а осуществляя в ежедневной жизни».

(Редакция предполагает опубликовать доклад архиеп. Марка полностью в одном из ближайших номеров.)

МОНАХ ПАИСИЙ : БИБЛЕЙСКИЙ, ЛИТУРГИЧЕСКИЙ И СВЯТООТЕЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА



Сразу же после доклада архиеп. Марка монах Паисий рассказал о библейском, литургическом и святоотеческом аспектах проблемы перевода:

Перевод – это ремесло, и, как каждое ремесло, требует в первую очередь определенных технических навыков,

которые надо преобрести и вполне ими овладеть. Оно также открыто для художественного (в нашем случае музыкального или же поэтического) развития. Говорить о чистой технике перевода в нашем случае мало оправдано, однако нужно знать заранее, что существуют различные подходы, и в любом случае приходится выбирать.

Нашей Церкви известна вся палитра возможностей перевода: от подстрочного перевода до парафразы. Великие святые пользовались этими крайними подходами. Преподобный Паисий (Величковский) переводил Добротолюбие дословно; он следовал этому принципу совершенно осознано – о чем и сам пишет – не приспособив перевод к требованиям славянского или русского синтаксиса. По этой причине бывает часто сложно читать и понимать его перевод, несмотря на точность выражения, отличающую его от других переводчиков. С другой стороны, Добротолюбие, изданное свят. Феофаном Затворником, в строгом смысле слова не перевод, а пересказ содержания оригинала. Между этими крайними возможностями существуют, разумеется, многообразные переходные степени. Для нас ни тот, ни другой поход не возможен в чистом виде, хотя вполне можно применять их в определенных случаях, что и было показано на двух примерах. При неясности текста сле-

дует переводить дословно; в случае понятности текста, но невозможности (в силу грамматических особенностей немецкого языка) дословно перевести на немецкий, следует прибегать к парафразе.

После избрания подхода, перед переводчиком встает текстологическая проблема. Об этой проблеме пришлось много размышлять уже преп. Паисию Величковскому: в какой рукописи, или в каком издании, содержится более древний, или же более «осмысленный» текст? Часто приходится в этом вопросе принимать нелегкое решение, в особенности при переводе богослужебных текстов, так как тут нельзя работать с вариантами.

Докладчик привел краткий список нуждающихся в переводе текстов, важных для духовной жизни, и одновременно связанных с их переводом специфических проблем.

1. Библейские тексты: грамматика и лексика не всегда следуют классическим греческим образцам.

а) Ветхий Завет: большинство книг Ветхого Завета в оригинале составлены на еврейском языке. Наша Церковь употребляет, однако, для богослужения греческий перевод с еврейского, или одну из версий еврейского текста, т. н. «Септуагинту» (Перевод семидесяти толковников), или же более поздние переводы ее на другие языки. Язык «Септуагинты» ставит переводчика, в зависимости от книги, перед разными трудностями. Далее, правильность перевода (т. е. Септуагинты) часто сомнительна. Общая проблема, которая обычно здесь возникает, следующая: исправлять ли греческий текст по доступным нам еврейским оригиналам?

б) Новый Завет: Новый Завет, по общепринятому мнению, в оригинале написан на греческом языке. Однако, греческий не был родным языком самих писателей – итак, часто возникает вопрос, надо ли строго придерживаться греческой грамматики?

2. Богослужебные тексты: переводить ли дословно тексты, в которых содержится осуждение (напр. отдельных народов или личностей) или полемика?

Переводить ли дословно тексты, находящиеся под влиянием местных традиций?

а) Тексты, предназначенные для пения:

– Пение на подобны, самоподобны, самогласны, и т. п.: сохранять ли мелодический и ритмический образец?

– «Свободная» мелодия: повторять ли определенный образец?

б) Тексты, предназначенные для чтения:

– Прозаические тексты (специфической проблематики нет)

– Поэтические: сохранять ли размер стиха или рифму?

3. Святоотеческие писания:

а) Богословские творения: проблема соответствующей терминологии.

б) Аскетические творения: проблема соответствующей терминологии.

в) Письма (специфической проблематики нет).

4. Жития святых: перенимать ли некритически исторические неточности? Переводить ли некритически формальные данные о жизни святого?

Отдельные пункты пояснялись с помощью примеров, в чем и заключался сам доклад.

В общем, о переводе на немецкий язык следует сказать следующее:

Изначально надо стараться переводить, по возможности, дословно. Результат, если нужно, можно менять, в зависимости от специфических требований (стиль, удобство для пения, ритм, рифма, и т. п.). Переводчик, кроме того, никогда не должен забывать, что он имеет дело со святыней. Да приступит он с благоговением перед Преданием (творениями мужей и жен, которые были более святыми, чем он сам), с молитвой (так как без Божией помощи дело его останется непросвещенным) и с любовью (чтобы переводы его служили другим для молитвы, чтения, слушания а не для преткновения, разгадывания, претерпевания).

В завершение встречи доклад читал опять прот. Николай Артемов, который основывался на своей публикации о песнопениях Пятидесятницы в нашем Вестнике (3/1993). О. Николай при этом многократно ссылался на мысли, высказанные предыдущими докладчиками, тем самым как бы подводя итог семинару. Основу доклада составляли богослужебные тексты, именно стихиры Пятидесятницы, в сравнении с проповедями свят. Григория Богослова. Очень ярко проявилось единство богослужебной и литургической жизни Церкви (архиепископ Марк) и ее учения о Святой Троице (триадология, как она была представлена о. диаконом Николаем Вольпером).

По окончании доклада участники задавали вопросы по поводу современного положения в Русской Церкви и отношений Зарубежной Церкви с Московским Патриархатом, а затем как обычно обсуждались возможные темы для будущих встреч.

Семинар завершился пением кондака Пятидесятницы в четверг 3 июня во второй половине дня. ■

При подготовке к печати предыдущего, третьего номера «Вестника» по недосмотру редакции было опущено сообщение о награждении прот. Николая Артемова правом ношения креста с украшениями. Награждение совершил в Неделю Крестопоклонную, 2/15 марта, в Мюнхенском кафедральном соборе Свв. Новомучеников и Исповедников Российских архиеп. Марк, по ходатайству которого Архиерейский Синод постановил отметить этой наградой протоиерея Николая за его пастырскую деятельность в Мюнхене и его окрестностях, а также за деятельность, простирающуюся далеко за пределы Германской епархии.

Редакция приносит награжденному и всем читателям свои извинения за запоздалое оповещение об этом радостном событии.

ПАНИХИДА В ОЛЬДЕНБУРГЕ

В Ольденбурге, в пригороде Омштеде (Omstede), во время Второй мировой войны располагался небольшой концлагерь Реннплатц (Rennplatz), в котором размещались принудительные работы из СССР и Восточной Европы.

Теперь недалеко от этого места, на евангелическом кладбище возвышается двухметровый осьмиконечный деревянный крест. На цоколе памятника написано, что здесь похоронены 500 русских, погибших в немецком рабстве в 1942-1944 гг. от голода, избиений и разных болезней.

В субботу 8 мая у братской могилы о. Иосиф Вовнюк отслужил панихиду при значительном собрании народа. Пять певчих составили хор. Из церкви, где

обычно совершаются богослужения, к могиле были принесены две хоругви ольденбургского прихода во имя Покрова Пресвятой Богородицы.

Эта служба пришлось на время проведения городскими организациями Недели памяти узников лагеря. В рамках этого мероприятия состоялось многолюдное посещение братской могил и других захоронений, закладка памятника и выступление бургомистра. И так случилось, что прологом стало пение православным хором нескольких стихир Пасхи, а завершением – православная панихида.

Так даровал нам Господь радость свидетельствовать Православие, молясь об упокоении душ страдальчески погибших соотечественников.

Чтец Александр

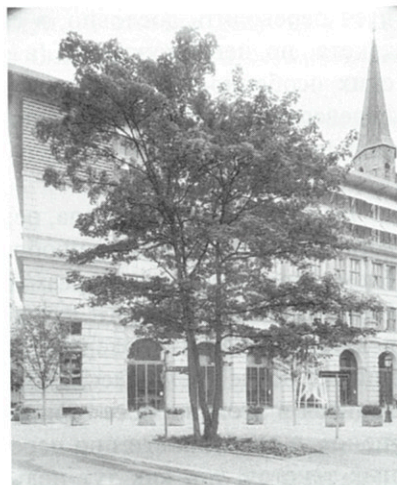
10-ЛЕТИЕ НОВОГО МЮНХЕНСКОГО СОБОРА

Вернувшись из России, архиепископ Марк на Святую Троицу служил в кафедральном соборе Свв. Новомучеников и Исповедников Российских в Мюнхене.

По окончании литургии владыка во время трапезы рассказал о своей поездке в Россию. После трапезы приход праздновал десятилетний юбилей переезда в новый храм в Perlacher Forst.

По этому случаю был приглашен генеральный консул Российской Федерации в Мюнхене, Александр Павлович Карачевцев. Архиеп. Марк приветствовал гостя. Консул, в свою очередь, обратился к приходу с приветствием, в котором подчеркнул, что ныне в России существует доброе сотрудничество между Церковью и государством, и что он сам ценит русский приход в Мюнхене как оплот веры и традиций Русской Церкви. Александр Павлович также поблагодарил архиепископа Марка и протоиерея Николая Артемова за ту работу, которую они ведут ради достижения единства Русской Церкви.

Приход поздравил прот. Николая с недавно прошедшим Днем Ангела, который о. Николай отметил в России, находясь там в составе нашей официальной делегации.



МЮНХЕН, Salvatorplatz. В этом здании помещался кафедральный собор 10 лет назад.

Затем архиеп. Марк открыл небольшую фотовыставку, устроенную приходской молодежью в приделе Свят. Николая. На этой выставке были представлены фотографии прежнего кафедрального собора в центре города, переезда в новый храм и, многочисленные фотографии, запечатлевшие ход той большой перестройки, которая была произведена за эти десять лет, вплоть до



МЮНХЕН, Lincolnstr. Кафедральный собор в начале 2004 г.

постройки звонницы. В заключение был показан фильм об освящении колоколов и водружении их на звонницу. Недавно прибывшие члены прихода в этот день смогли многое узнать о новейшей истории мюнхенского прихода, существующего уже почти сто лет.

СЛУЖБА НА РОТЕНБЕРГЕ

В Духов День (18/31 мая) архиеп. Марк по традиции поехал в Штутгарт, чтобы на Ротенберге, неподалеку от города, совершить Божественную литургию и панихиду в храме-усыпальнице коро-

левы Вюртенбургской Екатерины. Во время облачения архиепископа в середине церкви, и затем во время литургии пел хор штутгартского прихода под руководством опытного регента Геннадия Николаевича Харитонова.

На малом входе диакон Борис Здрозу провед ссужающего владыке священника Сергия Манюшкина из Манхаймского прихода в алтарь, где он поклонился престолу. После того, как о. Сергия снова подвели к архиеп. Марку, стоящему посреди церкви, владыка прочел молитву на возведение в сан протоиерея, после чего сначала духовенство, а затем хор пропели троекратное «Аксисъ!». В конце литургии архиеп. Марк проповедовал по-немецки о значении для духовной жизни христианина Пятидесятницы и стяжания Св. Духа. После литургии все спустились в крипту под храмом, чтобы совершить панихиду по русской Великой княгине и Вюртенбургской королеве Екатерине. После богослужения архиепископ Марк побыл еще некоторое время вместе с прихожанами и духовенством в близлежащем ресторане и во время обеда рассказал коротко о поездке делегации Зарубежной Церкви в Россию и о встречах со Святейшим Патриархом Алексием, руководством Московского Патриархата, а также другими архиепископами, духовенством и верующим народом в тех местах, которые посетила делегация. Рассказ был встречен с большим интересом и благодарностью.

Во вторник 19 мая/1 июня третий день праздника Св. Троицы, в мюнхенском кафедральном соборе открылся семинар «Встреча с Православием», начавшийся в связи с поездкой делегации в Россию, в которой принимали участие докладчики семинара, архиеп. Марк и прот. Николай Артемов, в этом году на неделю позже, чем обычно. Большие труды по организации семинара взяла на себя Кристина Майер (отчет о семинаре см. на стр. 14 этого номера). Три дня семинара духовно обогатили многих его участников.

СЛУЖБА В КОПЕНГАГЕНЕ

Сразу же по окончании семинара, в четверг, архиепископ Марк улетел в Копенгаген. Вечером после богослужения он провел там заседание приходского совета. На следующее утро владыка присутствовал на утрене в храме Св. Александра Невского и совершил там Божественную литургию. Несмотря на рабочий день, на богослужение собралось довольно много прихожан.

После службы архиеп. Марк побывал в датском министерстве иностранных дел, чтобы узнать, в какой стадии находится подготовка к перенесению в Россию останков императрицы Марии Феодоровны, матери Царя Мученика. Во второй половине дня священник Сергей Плехов в присутствии архиеп. Марка и нескольких прихожан отслужил панихиду у гробницы Императрицы в древнем городе датских королей Roskilde.

После вечера в храме св. Александра Невского владыка за ужином с некоторыми членами прихода беседовал с ними о духовной жизни.

ПРЕСТОЛЬНЫЙ ПРАЗДНИК В БАД ГОМБУРГЕ

На следующее утро, в субботу 5 июня, архиеп. Марк вылетел из Копенгагена во Франкфурт. Во второй половине дня он посетил протоиерея Димитрия Игнатиева в его доме в Бад Гомбурге, чтобы обсудить с ним некоторые проблемы церковной жизни. Вечером прот. Димитрий Игнатиев с протоиереем Георгием Кобро служил всенощное бдение под престольный праздник храма Всех святых в Бад Гомбурге. Архиеп. Марк вышел на литию с освящением хлебов и на полиелей и чтение Евангелия. Он также завершил службу на великом славословии.

Утром в воскресенье архиеп. Марка торжественно встретили у входа в церковь и облачили на середине храма. Помимо выше-названных священнослужителей владыке в этот день сослужил также священник Александр Зайцев из Висбадена. На малом входе во время литургии протоиерей Георгий провел настояте-



БАД ГОМБУРГ. Прот. Димитрий Игнатиев награжден правом ношения митры.

ля храма, прот. Димитрия в алтарь и затем снова к епископской кафедре.

Архиеп. Марк сообщил, что Архиерейский Синод удовлетворил его ходатайство и наградил протоиерея Димитрия Игнатиева, которому в этом году исполнилось 70 лет, правом ношения митры. Эта высокая награда дана прот. Димитрию в знак признания его выдающихся заслуг в деле духовного окормления большого прихода во Франкфурте и его окрестностях. После крестного хода вокруг церкви с чтением четырех евангелий, который совершался при ярко сияющем солнце, архиеп. Марк еще раз отметил заслуги прот. Димитрия в развитии духовной жизни прихода и поздравил его с высокой наградой, которую до сих пор в нашей епархии имел только старейший ее священник, прот. Амвросий Бакхаус.

После литургии приход устроил прием в саду дома, где живет прот. Димитрий с семьей, на котором присутствовало, как и в прошлые годы на таких приемах, много прихожан.

В 15:00 к гостям присоединились депутаты бад-гомбургского городского совета а также два посланца мэра русского города Петергофа. Они, по поручению президента Российской Федерации, по инициативе губернатора С.-Петербургского округа и городского управления г. Петергофа, вручили прот. Димитрию медаль за заслуги, причем подчеркнули огромный вклад прот. Димитрия и его супруги в развитие социальных программ города Петергофа. Уже много лет о. Дими-

Реннплатц. Панихида на месте, где находился концлагерь.





Представитель г. Петергофа вручает прот. Димитрию Игнатьеву медаль за вклад в развитие социальных программ Петергофа.

трий и его супруга Моника материально помогают петергофцам, особенно петергофской больнице.

Поздно вечером архиеп. Марк вернулся в монастырь преп. Иова Почаевского и там еще обсуждал со своим викарным, епископом Штутгартским Агапитом важные епархиальные вопросы.■

□ СВЯТАЯ ЗЕМЛЯ

На следующее утро, в понедельник, во время утрени владыка исповедовал монашествующих. После утрени он поехал в аэропорт, чтобы начать Петровский пост пастырским посещением наших обителей в Иерусалиме.

В Тель Авиве архиеп. Марка встретили в аэропорту сестры Гефсиманской обители и отвезли владыку в Спасо-Вознесенский монастырь на горе Елеон. На следующее утро владыка присутствовал на литургии в этой обители. В последующие дни он совершал полный суточный круг богослужений попеременно на Елеоне и в Гефсимании. Как обычно во время своего пребывания в Иерусалиме, архиеп. Марк почти ежедневно после трапезы предлагал сестрам духовные наставления. Он исповедовал, вел духовные беседы с некоторыми из своих духовных чад или другими монахинями, которые нуждались в наставлении.

В субботу он служил всенощную под праздник Всех Святых в земле Российской просиявших в

Гефсиманском монастыре, а литургию на следующий день – на Елеоне. В обеих обителях в воскресенье владыка прочел доклад о поездке делегации нашей Церкви во главе ее Первоиерархом митрополитом Лавром в Россию и ответил на многочисленные вопросы слушателей. В понедельник архиеп. Марк председательствовал на заседании Православного Палестинского общества, на котором был избран новый его председатель.

Владыка уже в первый день своего пребывания в Иерусалиме поклонился Голгофе и Гробу Господню. Он посетил также Русские раскопки у Судных врат. В субботу он вместе с иноком Иаковом из Вифании поехал в Иерихон, чтобы навестить там сестру Наталию и узнать о положении дел на нашем монастырском участке. Как обычно, владыка общался с иерархами Иерусалимского патриархата, а также с дипломатическими работниками, особенно с сотрудниками американского и британского генеральных консульств. Благодаря их посредничеству владыка имел целый ряд важных встреч с представителями различных религиозных конфессий Святой Земли.

В начале недели архиеп. Марк вместе с игуменией Елисаветой и двумя сестрами из Гефсимании посетил братию в Лавре преп. Харитона на Фаре. Здесь владыке показали, как продвигается работа по обустройству пещерного монастыря, в том числе по

возобновлению тамошней церкви свят. Николая, а также заметные достижения по части озеленения монастырской территории.

В среду 16 июня архиеп. Марк был принят обербургомистром Иерусалима и его сотрудниками. Здесь он говорил о положении наших монастырей и о проблемах Вифанской школы, которая вскоре окажется за воздвигаемой израильским правительством стеной. Из-за этого, вероятно, как учительницы, так и школьницы будут испытывать значительные трудности при посещении школы. Архиеп. Марк и сестра Ксения, которая всегда организует подобные визиты, сопровождает владыку и ведет протокол, обсуждали с сотрудниками обербургомистра возможность облегчения процедуры при проходе через контрольный пункт. На повестке дня стояли также юридические вопросы существования наших монастырей и земельных участков, проблемы получения виз и видов на жительство, а также облегчения путешествий. Уже на следующий день, во время отлета обратно в Германию, архиеп. Марк заметил реальное облегчение процедуры в аэропорту в Тель Авиве.

В среду вечером архиеп. Марк ужинал у игумении Моисеи в монастыре на Елеоне вместе с только что прибывшим епископом Бостонским Михаилом. Еп. Михаил приехал вместе с двумя представителями фонда св. Андрея Первозванного из России, где он по преимуществу пребывает, чтобы обсудить подробности поездки с частицами мощей преподобномучениц Елисаветы и Варвары по России. Две сестры Гефсиманской обители изготовили, с большим художественным вкусом и искусством, из частей гроба новомученицы ковчежец для мощей, который, после того, как архиепископ Марк поместит туда частицы мощей новомучениц, в конце июля будет доставлен в Москву, а затем проследует через всю территорию бывшего СССР. Таким образом верующие на всем пространстве России смогут поклониться этим святыням.

В четверг, 17 июня, архиеп. Марк отслужил последнее бого-

служение на Елеоне, и затем преподал сестрам во время трапезы краткое поучение. Затем он вместе с сестрами Ксенией и Амвросией из Гефсиманской обители поехал в храм Воскресения, поклонился Голгофе, Камню помазания и Гробу Господню, где трое паломников еще раз спели *Христос Воскресе*. После этого они поехали в Гефсиманию, где архиеп. Марк еще раз обсудил с реставраторами технические вопросы, и потом попрощался с сестрами. Затем сестры Ксения и Амвросия отвезли владыку в Тель Авив, откуда он вылетел в Мюнхен.■

□ ЗАСЕДАНИЕ КОМИССИИ ПО ПЕРЕГОВОРАМ В МЮНХЕНЕ...

На следующий день, в пятницу 5/18 июня, архиеп. Марк начал свой день обычной монашеской службой в монастыре преп. Иова Почаевского. Затем владыка принял участие в заседаниях комиссии по переговорам с Московской Патриархией. Члены этой комиссии прибыли накануне из Америки. Епископ Амвросий прибыл в Мюнхен из Швейцарии в пятницу.

В пятницу комиссия заседала с утра до позднего вечера в кафедральном соборе в Мюнхене. Комиссия заседала также в субботу в первой половине дня и после полудня в воскресенье. При этом было разработано четыре основополагающих документа, которые затем легли в основу совместной работы двух комиссий в Москве.

□ ...ЗАСЕДАНИЕ КОМИССИЙ ПО ПЕРЕГОВОРАМ В МОСКВЕ

В понедельник, 21 июня комиссия в полном составе вылетела в Москву. После прибытия в гостиницу Данилова монастыря члены комиссии встретились с консультантами Российской комиссии, протоиереем Валерием Алексеевым и священником Николаем Савченко.

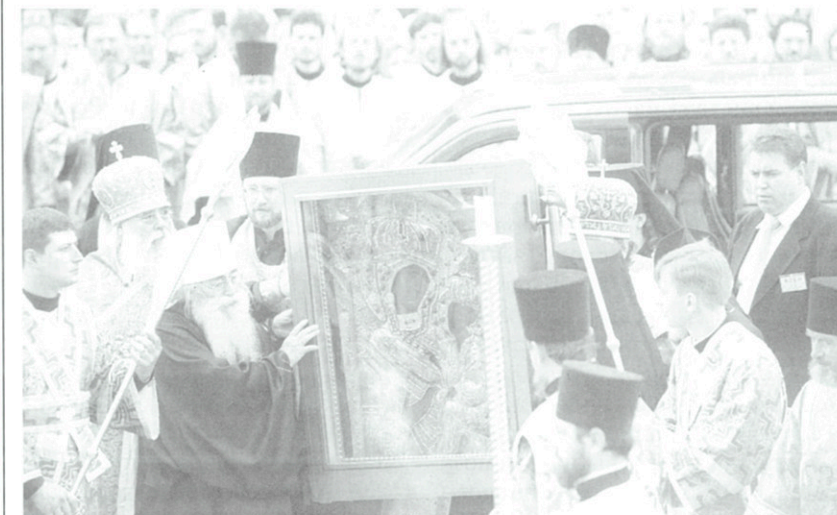
Во вторник некоторые члены комиссии присутствовали утром на литургии в Даниловом монастыре. В 11:00 началось первое заседание комиссий в отделе внешних связей МП. На открытие пришел митрополит Кирилл,

возглавляющий этот отдел, и напомнил членам обеих комиссий о том духе братского взаимопонимания, в котором проходили встречи представителей двух частей Русской Церкви. Затем комиссии начали свою работу. В комиссию МП вошли председатель комиссии, архиеп. Иннокентий и члены: архиеп. Евгений, председатель ученой комиссии МП, архим. Тихон Шевкунов, прот. Владислав Цыпин и прот. Николай Балашов из отдела внешних связей в качестве секретаря. Во вторник вечером члены комиссии Зарубежной Церкви встретились снова с епископом Ишимским и Сибирским и другими консультантами из России.

Вечером в среду члены обеих комиссий присутствовали на всенощной в храме Христа Спасителя. Патриарх Алексей служил вместе с предстоятелем Православной Церкви в Америке, митр. Германом, и многочисленным духовенством. После шестопсалмия все духовенство вышло на площадь перед храмом. Члены комиссии Зарубежной Церкви и МП следовали за Патриархом и архиереями МП. На площади перед храмом остановилась автоколонна, прибывшая непосредственно из аэропорта. Доставленная в большом автомобиле чудотворная икона Тихвинской Богоматери была внесена митрополитом Петербургским Владимиром и его викарием, архиепископом Константином в сопровождении многочисленного клира по леснице, ведущей в храм. Все проследовали в храм,

и Икона была поставлена посещением. Крестный ход с Тихвинской иконой Божией Матери.

редине церкви. Затем начался полиелей. Члены нашей комиссии, сразу же после архиереев МП, подошли к Иконе, чтобы приложиться к святыне и получить из рук Патриарха ее копию. Первоиерарх Американской Православной Церкви, митр. Герман, также раздавал духовенству копии Иконы. Чудотворная икона Пресвятой Богородицы Тихвинская была в конце Второй мировой войны привезена из Риги в Германию и там хранилась у архиепископа Иоанна (Гарклавса) в беженском лагере. Когда архиеп. Иоанн эмигрировал в Америку, икона вместе с ним пребывала в Чикаго, где он служил как архиерей Американской Церкви. После его кончины икона передавалась по наследству его родным. По его завещанию, Икона долж-



МОСКВА. Тихвинскую икону Божией Матери вносят в храм Христа Спасителя.



МыОСКВА. Комиссия по переговорам Зарубежной Церкви с Московской Патриархией во время встречи Тихвинской иконы.

на была возвратиться в г. Тихвин на севере России, как только будет восстановлен Тихвинский монастырь. В последние годы были предприняты большие усилия для восстановления этой обители, и теперь, после окончания восстановительных работ, икона возвращена в Россию. Она посетит большую часть страны, прежде чем обретет постоянное пристанище в стенах Тихвинского монастыря.

В своем выступлении Патриарх Алексей выразил благодарность Богу и Богородице за то, что эта икона, перед которой русские люди на протяжении более 600 лет изливали в молитве свои печали и радости, сохранилась, и что верующий русский народ теперь, спустя 63 года пребывания иконы вне России, сподобился пережить ее второе явление. В последующие дни можно было видеть, с каким долготерпением верующий народ простаивал дни и ночи в бесконечно длинных очередях перед храмом Христа Спасителя, чтобы поклониться Иконе.

В четверг в переговорах участвовал также епископ Евтихий Ишимский. Во второй половине дня в четверг переговоры завершились, после того, как были совместно составлены несколько документов, которые в соответствии с процедурой, установленной во время визита митрополита Лавра и делегации в мае, должны быть представлены на рассмотрение Архиерейского Синода обеих частей Русской Церкви.

Вечером в четверг обе комис-

сии были приглашены архим. Тихоном на совместный ужин в Сретенском монастыре. Здесь кроме еп. Евтихия присутствовали также консультанты комиссии Зарубежной Церкви прот. Николай Артемов и священник Николай Савченко из С.-Петербурга.

В пятницу, 12/25 июня архиеп. Марк, как и в предыдущие дни, присутствовал на литургии в Даниловом монастыре. Затем он вместе с еп. Михаилом Бостонским посетил митроп. Климента, управляющего делами Московской патриархии, в Чистом переулке, чтобы обсудить вопросы запланированного посещения России частями Русской Зарубежной Церкви. В заключение студенческий квартет Баден-Баденского прихода с большим мастерством исполнил четыре песнопения.

После полудня архиеп. Марк еще раз встретился с руководителем отдела внешних связей МП митр. Кириллом. Оба архиерея говорили о результатах первого круга переговоров, которые обеими сторонами были оценены как положительные. Вечером архиеп. Марк и прот. Николай Артемов, после того, как они долго беседовали в аэропорту с диаконом Андреем Остапчу-

ком из Аахена, который прилетел в Москву на похороны своей матери, вылетели обратно в Мюнхен.

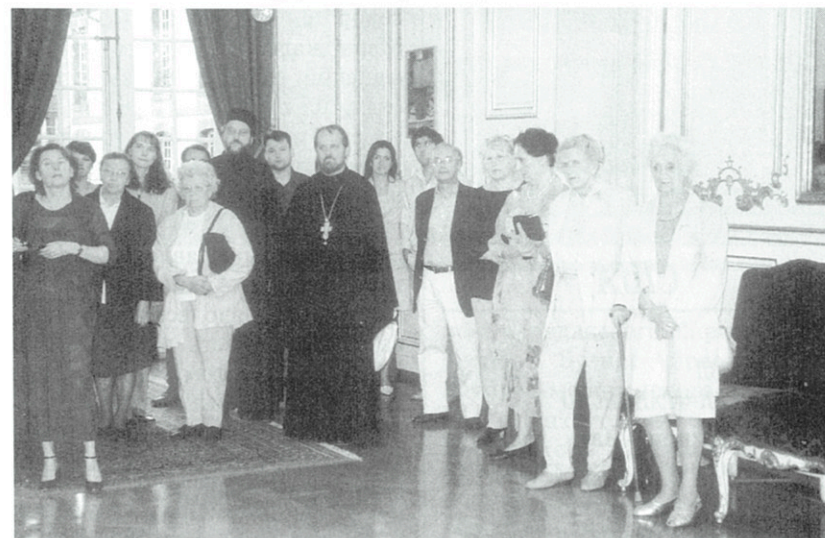
ДОКЛАДЫ В СТРАСБУРГЕ (ФРАНЦИЯ)

В пятницу 25 июня с. г. состоялся визит группы прихожан Баден-Баденского прихода во главе с его настоятелем прот. Миодрагом Глишичем в г. Страсбург (Эльзас/Франция). Целью поездки явилась серия докладов на тему: «Вклад Православия в дело Объединенной Европы». Мероприятие, состоявшееся по инициативе о. Миодрага и православного прихожанина Алена Кормона (Alain Cormont), было организовано молодыми прихожанами Баден-Бадена и Страсбурга. Перед слушателями (французами и русскими), собравшимися в аудитории-амфитеатре института иностранных языков Страсбургского университета, с докладами выступили член-депутат Совета Европы, другие высокопоставленные французские деятели страсбургской администрации, а также прот. Миодраг и протоиерей Георгий Кобро. Последний в своем выступлении коснулся численности православных в странах Евросоюза, исторических путей Православия в Западной Европе, а также новейшего развития взаимоотношений между двумя частями Русской Православной Церкви. В заключение студенческий квартет Баден-Баденского прихода с большим мастерством исполнил четыре песнопения.

После насыщенной программы для духовенства, прихожан и представителей международных организаций состоялся прием в мэрии г. Страсбурга, где в старинном, богато украшенном зале к присутствующим обратилась с приветственным словом представительница мэра г. Страсбурга, г-жа А. де Монгольфье (ее муж – потомок братьев Монгольфье, которые в 18 в. изобрели воздушный шар). В ходе последующего общения и обмена мнениями прот. Миодраг объявил об открытии нового русского прихода в Страсбурге: местное протестантское духовенство любезно предоставило свою кирху для



СТРАСБУРГ (Франция). Прот. Миодраг Глишич и протоиерей Георгий Кобро выступают на встрече «Вклад Православия в дело Объединенной Европы»



ежемесячных служб. Встреча завершилась повторным выступлением хора молодых прихожан, исполнивших песнопения Русской Православной Церкви, и многолетием.

Стоит отметить, что как доклады, так и прием и обмен мнениями велись на французском языке, которым наше духовенство и некоторые прихожане Германской епархии хорошо владеют, к вящей радости жителей нашего милого соседа – Франции. Это опять-таки открывает новые возможности для распространения православной веры в данном регионе.■

ПРЕСТОЛЬНЫЙ ПРАЗДНИК В КЕЛЬНЕ

В субботу, 13/26 июля, рано утром архиеп. Марк исповедовал братию монастыря в Мюнхене. После нескольких часов интенсивной работы в своей епархиальной канцелярии он во второй половине дня вылетел для пастырского посещения прихода в Кельн.

Вечером владыка присутствовал на всенощном бдении в хра-

кафедры в алтарь, где тот поклонился св. престолу, а затем обратно к кафедре. Архиеп. Марк благословил о. Божида и сказал, что Архиерейский Синод по его ходатайству благословил наградить прот. Божида в знак признания его заслуг по окормлению большого и территориально разбросанного прихода правом ношения креста с украшениями. Малый вход завершился троекратным «Аксис!».

По окончании литургии на середине церкви начался чин малого освящения воды. Сначала пропели первые тропари, а затем весь приход направился в другое здание на большом участке, где был построен баптистерий, который и должен был быть сегодня освящен архиеп. Марком. Член прихода Виктор Данилович Климов, который выполнил большую часть работ по постройке баптистерия, был награжден благословенной грамотой.

При ярком солнце, сияющем после дождливой ночи, прихожане с удовольствием стояли под открытым небом. По окончании освящения баптистерия все вернулись в храм, а потом в приходской зал, где праздник завершился совместной праздничной трапезой. За трапезой владыка рассказал о двух своих поездках в Россию и о переговорах с комиссией МП, с которых он вернулся всего два дня тому назад. Прихожане, многие из которых следили за визитом митроп. Лавра и возглавляемой им делегации



КЕЛЬН. Архиеп. Марк надевает крест с украшениями прот. Божида в знак признания его заслуг по окормлению большого и территориально разбросанного прихода.



КЕЛЬН. Член прихода Виктор Данилович Климов, который выполнил большую часть работ по постройке баптистерия, награждается благословенной грамотой.

по русскому телевидению, были очень благодарны за это выступление владыки. Прот. Божидар поблагодарил архиеп. Марка за то, что он, несмотря на свою занятость, нашел время приехать в Кельн и освятить новый баптистерий.

Владыка вылетел затем обратно в Мюнхен, где вечером он провел занятие для немецкоговорящих членов прихода.■

КЕЛЬН. Новая крещальня, освященная владыкой Марком.



США

СЪЕЗД В САН-ФРАНСИСКО

1 июля архиеп. Марк улетел в Сан-Франциско. Из аэропорта владыка сразу же поехал в собор и успел на полиелей на службе св. ап. Иуде. На клиросе пели две сестры из Гефсиманского монастыря: с. Амвросия и с. Юлия. После всенощной владыка с сестрами присоединился к участникам Всезарубежного съезда русской православной молодежи, которые устроили прощальный вечер под названием «Вечер талантов». Там играли на арфе, на флейте, пели песни разного

содержания, и т. п. На съезд собралась молодежь от 18 лет, многие приехали из Австралии.

2 июля после полудня на съезде был проведен круглый стол о молитве и богослужении. В нем приняли участие: митр. Лавр, архиеп. Берлинско-Германский и Великобританский Марк, иерей Серафим Ган и инокиня Амвросия. После выступления участники круглого стола отвечали на вопросы – был живой разговор с молодежью. Архиеп. Марк жалел, что никто из Германской епархии не смог приехать на съезд: у нас в это время еще идут занятия в школах и университетах. Но в этом году жаловаться не приходится, потому что съезд был приурочен к десятилетию прославления Святителя Иоанна. Архиеп. Марк полагает, что надо всерьез учитывать возможность такого съезда в Германии, потому что общение молодежи разных епархий очень полезно для церковной жизни. Без него трудно сохранить единство наших епархий.

ПРАЗДНИК СВЯТ. ИОАННА ШАНХАЙСКОГО И САН ФРАНЦ.

Всенощная в канун памяти Святителя Шанхайского и Сан-Францисского Иоанна (Максимовича) прошла очень торжественно. Хор пел с большим воодушевлением. На полиелей вышли все архиереи: митрополит Лавр, архиепископ Берлинско-Германский и Великобританский Марк

САН-ФРАНСИСКО. Всезарубежный съезд русской православной молодежи.



САН-ФРАНСИСКО. По случаю 10-летия прославления свят. Иоанна его рака выставлена на середину храма.

и Сан-Францисский и Западно-Американский Кирилл, епископ Буэнос-Айресский и Южно-Американский Александр, Манхеттенский Гавриил, Бостонский Михаил. Владыка митрополит помазывал священнослужителей, а потом передал помазывание архиепископу Марку, который помазывал до молитвы первого часа и ушел в алтарь за несколько минут до отпуста.

Затем в зале под храмом подали легкий ужин.

На следующий день, в субботу 3 июля, встреча архиерея была в 09:00. Божественную литургию возглавил Высокопреосвященный Митрополит Лавр в сослужении Преосвященных архиепископов Берлинско-Германского и Великобританского Марка и Сан-Францисского и Запад-

но-Американского Кирилла, епископов Буэнос-Айресского и Южно-Американского Александра, Манхеттенского Гавриила, Бостонского Михаила и Кливлендского Петра. За литургией в алтаре молился и причащался Святых Христовых Таин епископ Вевейский Амвросий. Причащали из пяти чаш. Митрополит причащал сначала сам, а потом подзвал архиеп. Марка, чтобы тот его заменил. За литургией владыка митрополит сказал слово, в котором рассказал о путешествии в Россию, о том, как участники нашей делегации раздавали иконы с частицами мощей свят. Иоанна, так что во многих монастырях и храмах России теперь могут прикладываться к его мощам. Потом владыка Лавр сказал, что мы хотим и дальше жить так, как живем, но желаем быть в мире со своими братьями в России.

После литургии был молебен с крестным ходом. Архиеп. Марк осеял народ десницей преподобномученицы Вел. княгини Елисаветы, которая хранится в синодальном храме в Нью-Йорке. По окончании молебного пения с крестным ходом вокруг собора Преосвященный Архиепископ Кирилл от лица сослужившего духовенства огласил приветственный адрес Высокопреосвященнейшему Митрополиту Лавру следующего содержания:

«Ваше Высокопреосвященство, Высокопреосвященнейший Владыко! Благословите!

Празднуй память и 10-летие церковного прославления Святителя Иоанна, сердечно приветствуем Ваше Высокопреосвященство с 50-летним юбилеем священства, тихо отмеченным в Свято-Троицком монастыре на минувшей неделе. В сей нареченный и святой день молитвенно желаем Вам помощи Божией, доброго здоровья и бодрого настроения, и заверяем Вас в сыновней преданности и любви. Мы Вам благодарны за мудрое руководство церковным кораблем и молитвы, которые вселяют в сердца наши мир и спокойствие. Вашего Высокопреосвященства всегдашние благожелатели: (затем следуют подписи Преосвященных и всего сослужащего духовенства)».

4 июля, в Неделю 5-ю по Пятидесятнице, Высокопреосвященнейший митрополит Лавр совершил раннюю литургию в кафедральном соборе в г. Сан-Франциско в сослужении Преосвященных архиепископов Берлинско-Германского и Великобританского Марка и Сан-Францисского и Западно-Американского Кирилла, епископов Буэнос-Айресского и Южно-Американского Александра, Бостонского Михаила и Кливлендского Петра. Преосвященный Епископ Амвросий молился в алтаре и причащался Святых Христовых Таин. После завтрака митрополит Лавр и сослужившие Его Высокопреосвященству Преосвященные архиереи совершили поездку в Форт Росс. По пути обратно в Сан-Франциско архиереи посетили сперва Казанскую церковь на Русской Речке, а потом Петропавловскую церковь в г. Санта Роза, где были тепло приняты настоятелем храма протоиереем Александром Красовским и сестричеством прихода, устроившим трапезу. Преосвященный Епископ Манхеттенский Гавриил в этот день совершил позднюю литургию в левом приделе собора, освященном в честь святого праведного Иоанна, пресвитера и чудотворца Кронштадтского.



САН-ФРАНСИСКО. На молебне архиеп. Марк осеяет народ десницей препмуч. Елисаветы.

ЗАСЕДАНИЕ СИНОДА В САН-ФРАНСИСКО

На следующий день, 5 июля, начались заседания Архиерейского Синода, которые проходили в библиотеке имени приснопамятного архиепископа Западно-Американского и Сан-Францисского Антония (Медведева; † 2000 г.), расположенной на втором этаже приюта при Тихоновской домово-й церкви, ставшего недавно епархиальным управлением. Здесь некогда жил Святитель Иоанн (Максимович; † 1966 г.). Этот дом также был приютом для детей, которых праведный Владыка привез из Китая и с Филиппинских островов. В келье святителя горит неугасимая лампада и часто совершаются молебны с поминовением всех, «заповедавших молиться о них и о нихже заповедано молиться».

Архиерейский Синод заслушал доклад Преосвященнейшего Марка, Архиепископа Берлинского и Германского, председателя комиссии по переговорам с Московским Патриархатом, и протоиерея Александра Лебедева, секретаря этой комиссии, о рабочих заседаниях со встречной комиссией Московского Патри-

архата, состоявшихся в Москве с 22 по 24 июня с. г. (н. ст.). Архиерейский Синод одобрил документы, составленные на совместных заседаниях двух комиссий, отметив их соответствие принципиальным позициям Русской Православной Церкви Заграницей. Архиерейский Синод выразил благодарность комиссии по переговорам с Московским Патриархатом, повелев двум комиссиям и в дальнейшем трудиться на благо Церкви в духе братской любви, придерживаясь истины и неповрежденного православного исповедания веры.

6 июля утром архиеп. Марк служил в Тихоновском приюте. Владыка исповедовал одного из своих духовных чад в келии свят. Иоанна. Архиеп. Марку сослужили иером. Феодосий, клирик Тихоновской домово-й церкви, и диакон Димитрий (Якимович), клирик кафедрального Радосте-Скорбященского собора г. Сан-Франциско.

По окончании заседаний члены Синода пообедали вместе, а затем все разъехались. Вечером архиеп. Кирилл пригласил архиеп. Марка и еп. Михаила поужинать в японском ресторане.



После воскресной литургии архиереи совершили поездку в Форт Росс – памятник (формально основанный в 1812 г.) русского присутствия в Северной Америке.

С о д е р ж а н и е № 4 / 2 0 0 4

- ◆ 1 ◆ Свят. Иоанн Шанхайский: Кровь его на нас
- ◆ 1 ◆ Архиеп. Феофан Полтавский: Слово в день Успения Пресвятой Богородицы
- ◆ 3 ◆ Архим. Юстин (Попович): Толкование Послания к Ефесянам (1, 11–14)
- ◆ 5 ◆ Паломничество к русским святыням – официальный визит делегации РПЦЗ во главе с митр. Лавром в Россию
- ◆ 14 ◆ Семинар «Встреча с Православием – богословие, духовность, литургия и жизнь Православной Церкви» Мюнхен 1–3 июня 2004 г.
- ◆ 28 ◆ Жизнь епархии, Св. Земля, США

Объявления:

- ◆ Православный съезд в Кельне (26–28 декабря) ◆ III ◆
- ◆ Епархиальный съезд во Франкфурте (28–30 декабря) ◆ III ◆

Наш «Вестник» является официальным органом Германской Епархии Русской Православной Церкви Заграницей. Редакторы «Вестника» стараются по совести высказывать мысли, согласные с учением Святой Православной Церкви и нашей иерархии. Однако, при всем старании авторов, иногда могут допускаться ошибки. Ответственность за такие ошибки ложится исключительно на авторов статей и на редакторов «Вестника», но ни в коем случае не на Архиерейский Синод или Епархиальное Управление, которые не ведут предварительной цензуры, и не могут знать заранее, где и что будет напечатано.

«Вестник» издается трудом и иждивением братства Преп. Иова в Мюнхене. Всех заинтересованных в его существовании и распространении мы просим жертвовать на наш счет с соответствующим указанием на переводе. Малые пожертвования возможны в форме почтовых марок.

Счет Монастыря: Kto. 53031-801
BLZ: 700 100 80 (Postbank München)
IBAN/BIC: DE29 7001 0080 0053 0318 01 PBNKDEFF
Адрес Редакции: «VESTNIK»
Kloster des Hl. Iob von Roßau
Hofbauernstr. 26
D-81247 München – DEUTSCHLAND
☎ (089) 834 89 59 Fax: (089) 88 67 77

Internet: <http://www.russian-church.de>
<http://www.russianorthodoxchurch.ws> (США)

ПРАВОСЛАВНЫЙ СЪЕЗД 2004

26-28 декабря 2004 г.

в г. Кельне

в Православном Центре при храме Св. великомученика
и целителя Пантелеимона

Ежедневные богослужения.
Начало: Воскресенье 26.12. – 15:00.
Конец: Вторник 28.12. – после обеда.

Намечены следующие темы:

Высокопреосвященный Марк, архиепископ Берлинский и Германский:
Монашество и молитва

Прот. Николай Артемов:
Православие как неповрежденная преемственность

Иерей Илья Лимбергер:
**Святитель Николай (Велимирович) – новый святой Сербской Церкви:
поэт, философ, богослов**

Запись по телефону:
02203-181465 и 02203-17143

Адрес: Russische Kirche, Neue Strasse, 51149 Köln-Westhoven
Храм и Православный Центр находятся рядом со съездом с автострადы A4 –
«Köln-Poll-Porz».

ЕПАРХИАЛЬНЫЙ СЪЕЗД

28-30 декабря 2004 г. в г. Франкфурте
при храме Свят. Николая мир-Ликийского Чудотворца

Ежедневные богослужения.
Начало: Вторник 28.12. - вечером
Конец: Четверг 30.12. - после обеда

Участвуют: Священнослужители, старосты и представители приходов.

Запись по телефонам Епархиального Управления:
089-8348959 и 089-6904295

Адрес: Kirche des Hl. Nikolaus von Myra, Am Industriehof 18, 60487 Frankfurt-Hausen. Tel.: 069-7894140.
U-Bahn-Nr. 6. Haltestelle: Fischstein.
Храм находится рядом со съездом с автострადы, ведущей по северу Франкфурта в сторону
«F-Miquelallee». Съезд: «Rödelheim, Hausen».



ISSN 0930-6039